



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

### On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

**This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.**

**It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, go to my web site**

**[www.orphancameras.com](http://www.orphancameras.com) and choose the secure PayPal donation icon.**

**Camera Functions and Applied Techniques**

•

**Kamerafunktionen und ihre praktische Anwendung**

•

**Fonctions de l'appareil et techniques appliquées**

•

**Operación de la Cámara y Técnicas Aplicadas**

## Wahl der Belichtungsart

Je nach Motiv und Zweckmäßigkeit können Sie eine der folgenden Belichtungsarten wählen.

### **Zeitautomatik mit Blendenvorwahl [Av]:**

Zu der von Ihnen vorgewählten Blende steuert die Kamera automatisch die passende Zeit für die richtige Belichtung. Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum gezielten Umgang mit der Schärfentiefe.

### **Blendenautomatik mit Zeitvorwahl [Tv] (nur mit MM-Objektiven):**

Zu der von Ihnen vorgewählten Zeit steuert die Kamera automatisch die passende Blende für die richtige Belichtung. Diese Belichtungsart eignet sich besonders zum Fotografieren bewegter Motive.

### **Programmautomatik [P] (nur mit MM-Objektiven):**

Die Kamera steuert automatisch eine optimale Zeit/Blende-Kombination für die richtige Belichtung. Da Sie sich nicht um Zeit- und Blendeneinstellung kümmern müssen, eignet sich diese Belichtungsart besonders für die spontane Fotografie.

### **Manuelle Nachführmessung [M]:**

Sie können Zeit und Blende nach eigenen Vorstellungen wählen. So sind auch gezielte Über- oder Unterbelichtungen möglich.

### **Blitzfotografie [X]:**

Diese Einstellung wird gewählt, wenn Sie ein einfaches Blitzgerät ohne System-Anschluß benutzen. Nähere Einzelheiten dazu im Kapitel „Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß“ auf S. 147.

### **Langzeitbelichtung [B]:**

Für Nachtaufnahmen oder Astro-Fotografie mit langer Belichtungszeit.

- Mit AE-Objektiven können Sie nicht mit „Tv“ oder „P“ fotografieren. Selbst wenn eine dieser Einstellung gewählt ist, wird mit „Av“ belichtet.
- Ohne Objektiv stellt die Kamera immer die Belichtungsart „Av“ ein, auch wenn „Tv“ oder „P“ gewählt ist.

## Sélection du mode d'exposition

Vous pouvez choisir les modes d'exposition suivants en fonction du sujet pris ou de l'application.

### **Av: Exposition automatique à priorité au diaphragme**

Si vous sélectionnez le diaphragme désiré, l'appareil sélectionnera automatiquement la vitesse d'obturation convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos en utilisant la profondeur de champ de l'objectif.

### **Tv: Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)**

Si vous sélectionnez la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos d'objet se déplaçant rapidement.

### **P: Exposition automatique programmée (avec les objectifs de type MM seulement)**

Dans ce mode, l'appareil sélectionne automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation selon un programme présélectionné, en fonction de la luminosité du sujet. Comme il n'est pas nécessaire de régler l'exposition, vous pouvez vous concentrer sur la composition de votre photo et choisir le moment idéal pour le déclic.

### **M: Exposition manuelle**

Dans ce mode, vous pouvez choisir le diaphragme et la vitesse d'obturation comme vous voulez. Il est également possible d'obtenir une surexposition ou une sous-exposition intentionnelle.

### **X: Photographie au flash**

Ce mode est réglé lorsque l'on utilise une unité de flash ordinaire n'ayant que le contact x et aucun contact lié au flash dédié. Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Prise de vues avec le système de flash à contact x autre que le système flash TLA" à la page 147.

### **B: Exposition prolongée**

Ce mode peut être utilisé pour prendre des scènes de nuit ou des photos du ciel de nuit qui nécessitent une exposition très longue.

- Si un objectif AE est monté sur l'appareil, vous ne pouvez prendre vos photos dans le mode "Tv" ou le mode "P". L'appareil fonctionnera dans ce cas dans le mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P".
- Si aucun objectif n'est monté sur l'appareil, le mode d'exposition passera automatiquement au mode "Av", même s'il a été réglé dans le mode "Tv" ou le mode "P".

Se puede elegir entre los siguientes modos de exposición dependiendo del sujeto a fotografiar y la aplicación intentada de la foto.

### **Av: Exposición automática con prioridad de apertura**

Si define usted de antemano la apertura que desee, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador apropiada para esa apertura y proporcionará una exposición correcta. Este modo es útil al sacar fotografías utilizando la profundidad de campo del objetivo.

### **Tv: Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (sólo con el objetivo tipo MM).**

Si elige de antemano la velocidad del obturador que desee, la cámara definirá automáticamente la apertura apropiada para conseguir una exposición correcta. Este modo es útil al fotografiar sujetos que se muevan rápidamente.

### **P: Exposición automática programada (sólo con el objetivo tipo MM)**

En este modo, la cámara seleccionará automáticamente la óptima combinación de apertura y velocidad del obturador de entre las programadas previamente, de acuerdo con la claridad del sujeto.

Puesto que no es necesario regular la exposición, podrá usted concentrarse en la composición de la imagen y en la elección del momento de disparo más propicio.

### **M: Exposición manual**

En este modo, usted puede elegir la apertura y la velocidad del obturador que mejor le convengan. También es fácil obtener una sobreexposición o subexposición intencional.

### **X: Exposición con flash**

Se elige este modo cuando se utiliza una unidad de flash ordinaria que sólo venga con un contacto X y que no tenga el contacto de enclavamiento de flash dedicado.

Por detalles, véase la sección "Fotografía con Flashes con Contacto X" de la página 147.

### **B: Semiexposición**

Este modo puede utilizarse para tomar escenas nocturnas o fotos del cielo por la noche que requieren una exposición muy larga. Durante todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador permanecerá abierto para exponer la película.

- Si la cámara lleva montado un objetivo AE, no podrá fotografiar en el modo "Tv" ni en el "P". Aunque se tenga ajustada al modo "Tv" o al "P", la máquina funcionará siempre en el modo "Av"
- Si no hay ningún objetivo montado en la cámara, el modo de exposición cambiará automáticamente al modo "Av" aunque se haya elegido el modo "Tv" o "P".

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „Av“.

**2** Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen.

Wenn Sie die Blendeneinstellung am Objektiv verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Belichtungszeit.

- Im Sucher werden die eingestellte Blende und die automatische Zeit angezeigt.
- Die Einstellung des Zeitenrades spielt keine Rolle.

**1** Réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Av".

**2** Réglez le diaphragme et déclenchez.

Si vous réglez l'ouverture avec la bague de diaphragme de l'objectif, l'appareil réglera automatiquement la vitesse d'obturation qui convient.

- Le diaphragme réglé et la vitesse d'obturation automatiquement sélectionnée par l'appareil seront indiqués dans le viseur.
- La position de réglage du cadran de vitesse d'obturation n'a pas d'importance.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "Av".

**2** Ajuste la abertura y dispare.

Si usted regula la abertura con el anillo de abertura del objetivo, su máquina ajustará automáticamente la velocidad del obturador a la más apropiada.

- En el visor, se presentarán la abertura que usted haya elegido y la velocidad del obturador establecida automáticamente por la cámara.
- No importa dónde esté colocado el disco de velocidad del obturador.

**1** Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf „Tv“.

Die kleinste Blende ist auf dem Blendenring grün markiert, um daran zu erinnern, daß sie für die beiden Bleichtungsarten „Tv“ und „P“ eingestellt werden muß.

**2** Wählen Sie eine Zeit. Dann können Sie auslösen. Wenn Sie die Verschußzeit am Zeitenrad verändern, wählt die Kamera automatisch die passende Blende. Im Sucher werden die eingestellte Zeit und die automatische Blende angezeigt.

**1** Réglez le diaphragme de l'objectif à l'ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv".

L'ouverture minimum sur la bague d'ouverture des objectifs de type MM est marquée en vert pour vous indiquer que vous devez régler l'objectif dessus dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

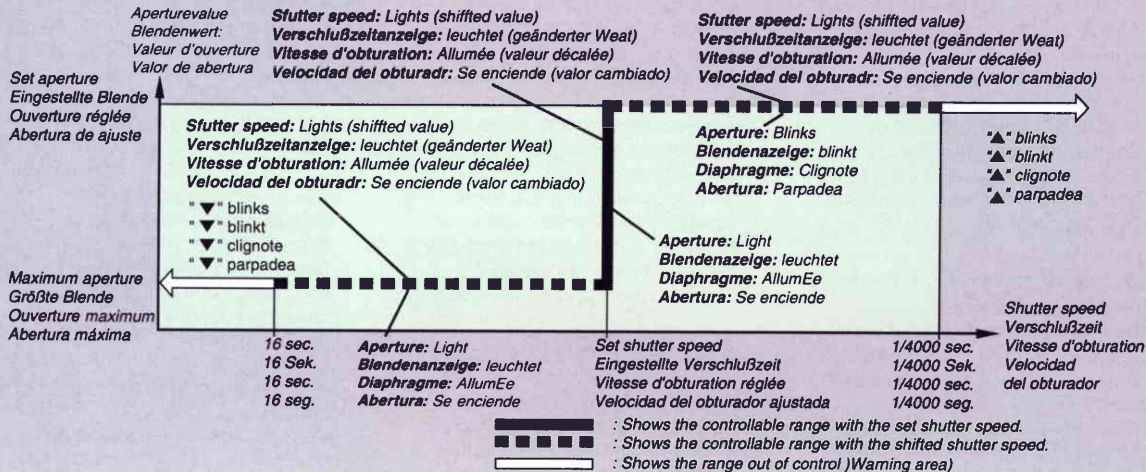
**2** Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez. Si vous réglez la vitesse d'obturation en tournant le cadran de vitesse d'obturation l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme qui convient. La vitesse d'obturation réglée et le diaphragme automatiquement sélectionné par l'appareil seront indiqués dans le viseur.

**1** Ajuste la abertura del objetivo a la abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "Tv".

[La abertura mínima del anillo de abertura del objetivo tipo MM está marcada en verde para informarle que ahí es donde debe ajustar el objetivo en los modos de exposición automática programada y de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.

**2** Elija la velocidad del obturador y dispare. Si regula usted la velocidad del obturador girando el disco de velocidad del obturador, la cámara se ajustará automáticamente a la abertura más apropiada. En el visor, aparecerán la velocidad del obturador que usted haya elegido, así como la abertura definida automáticamente por la cámara.

**Shutter speed shift and warning in the shutter-speed-priority auto exposure mode:**  
**Änderung der Verschlusszeit und Warnung bei Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitvorbwahl:**  
**Décalage de vitesse d'obturation et avertissement dans le d'exposition automatique à priorité à la vitesse:**  
**Cambio de velocidad del obturador y advertencia en el modo de exposición automática con prioridad de velocidad del o turador:**



In the "Tv" mode, the shutter speed you have selected cannot provide correct exposure because the aperture suited for it is beyond the lens' aperture range, the camera will automatically shift the shutter speed to always provide correct exposure. The shifted shutter speed will then be displayed. The controllable range of shutter speeds on automatic setting is from 16 to 1/4000 seconds.

- If the correct shutter speed is faster than that you have selected, the aperture will blink. Make sure the lens is set at its minimum aperture.
- If an MM type lens is set to an aperture that is not its minimum aperture, the camera will automatically choose an appropriate aperture between the maximum aperture and the aperture being set.



Automatischer „Override“: Im „Tv“-Modus kann es vorkommen, daß der Blendenbereich des Objektivs für eine passende Blende zur gewählten Zeit nicht ausreicht. Dann verändert die Kamera die Zeit automatisch so weit, wie es für die korrekte Belichtung nötig ist. Diese Zeit wird dann angezeigt. Der Zeitenbereich umfaßt 1/4000s bis 16s.


- Wenn die richtige Zeit kürzer als die eingestellte ist, blinkt die Blendenanzeige. Kontrollieren Sie, ob die kleinste Blende eingestellt ist.
- Wenn ein MM-Objektiv auf eine andere als die kleinste Blende eingestellt ist, wählt die Kamera automatisch eine passende Blende zwischen der eingestellten und der größten Blende.


Dans le mode "Tv", la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée ne peut assurer une exposition correcte car le diaphragme qui lui convient est au-delà de la gamme d'ouverture de l'objectif, l'appareil décalera automatiquement la vitesse d'obturation pour toujours assurer une exposition correcte. La vitesse d'obturation décalée sera alors indiquée. La plage contrôlable des vitesses d'obturation sur réglage automatique est de 16 à 1/4000 secondes.


- Si la vitesse d'obturation correcte est plus rapide que la vitesse sélectionnée, l'ouverture clignotera. Assurez-vous que l'objectif est réglé à son ouverture minimum.
- Si un objectif du type MM est réglé à une ouverture qui n'est pas son ouverture minimum, l'appareil sélectionnera automatiquement une ouverture appropriée entre l'ouverture maximum et l'ouverture réglée.

En el modo "Tv", la velocidad del obturador que usted haya seleccionado no puede establecer exposición correcta, debido a que la abertura más apropiada está más allá del margen de abertura del objetivo. La cámara cambiará automáticamente la velocidad del obturador para que siempre obtenga una exposición correcta. La velocidad del obturador cambiada aparecerá visualizada. El margen controlable de las velocidades del obturador en el ajuste automático es de 16 a 1/4000 segundos.

- Si la velocidad del obturador correcta es más rápida que la que usted haya seleccionado, la abertura parpadeará en el display. En tal caso, asegúrese de que el objetivo está ajustado a la abertura mínima.
- Si se ajusta un objetivo tipo MM a una abertura que no sea la abertura mínima, la máquina escogerá automáticamente una abertura apropiada entre la abertura máxima y la que se haya elegido.

 : Zeigt den mit der eingestellten Verschlusszeit steuerbaren Bereich.  
: Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation réglée.  
: Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador ajustada.

 : Zeigt den mit der geänderten Verschlusszeit steuerbaren Bereich.  
: Indique la plage contrôlable avec la vitesse d'obturation décalée.  
: Muestra el margen controlable con la velocidad del obturador cambiada.

 : Zeigt den Bereich, der nicht geteuert werden kann (Warnbereich).  
: Indique la plage non contrôlable (zone d'avertissement).  
: Muestra el margen fuera de control (área de advertencia).

**1** Stellen Sie die Blende am Objektiv auf den kleinsten Wert (grün) und den Belichtungsartenhebel auf „P“.

**2** Dann können Sie auslösen.  
• Die Kamera stellt automatisch die optimale Zeit und Blende ein. Die automatisch gewählten Zeit- und Blendenwerte werden im Sucher angezeigt.

### <Belichtungsprogrammverlauf>

Das Diagramm zeigt die Zeit-/Blende-Kombinationen, wie sie die Kamera abhängig von der Helligkeit einstellt.

• Wenn das Objektiv nicht auf den Minimal-Blendenwert eingestellt ist, wird der Steuerbereich schmaler.

**1** Réglez l'objectif sur son ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "P".

**2** Effectuez la mise au point, composez votre photo et déclenchez. Tournez la bague de mise au point pour que le sujet soit bien net, composez votre photo et déclenchez.

• L'appareil sélectionnera automatiquement la combinaison optimale de diaphragme et de vitesse d'obturation convenant au sujet. Le diaphragme et la vitesse d'obturation sélectionnés sont affichés dans le viseur.

### <Diagramme de contrôle de l'exposition automatique programmée>

Les combinaisons de diaphragme et de vitesse d'obturation pouvant être réglées dans le mode d'exposition automatique programmée sont indiquées dans le diagramme suivant.

• La gamme de contrôle sera plus étroite si l'objectif n'est pas réglé sur son ouverture minimum.

**1** Ajuste el objetivo a su abertura mínima verde y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "P".

**2** Dispare.

• La cámara seleccionará automáticamente la combinación más apropiada de abertura y velocidad del obturador de acuerdo con la claridad del sujeto, apareciendo visualizadas tanto la abertura como la velocidad del obturador que se hayan establecido.

### <Diagrama de Control de la Exposición Automática Programada>

Se dan en el diagram las combinaciones de la abertura y la velocidad del obturador que pueden elegirse en el modo de exposición automática programada.

• El margen de control quedará reducido si no se ha ajustado el objetivo a su abertura mínima.

## **Hinweise zur Belichtungsautomatik (Av, Tv, P)**

### **<Über-/Unterbelichtungswarnung>**

#### **Überbelichtungswarnung**

Wenn die Belichtungswarnung „▲“ blinkt, droht Überbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu hell abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das „▲“-Symbol erlischt. Sie können die Belichtung auch mit einem Neutralgrau (ND)-Filter reduzieren.

#### **Unterbelichtungswarnung**

Wenn die Belichtungswarnung „▼“ blinkt, droht Unterbelichtung. Bei der gegebenen Einstellung würde das Motiv zu dunkel abgebildet. Stellen Sie Blende oder Zeit so ein, daß das „▼“-Symbol erlischt. Verwenden Sie wenn nötig ein Blitzgerät.

• Auch bei Über- oder Unterbelichtungswarnung können Sie auslösen.

### **<Hinweise zum Gebrauch von Zubehör>**

Wenn Sie ein Objektiv geringerer Lichtstärke als f/5,6 verwenden oder Zubehör ohne automatische Blendenmechanik (Auto-Balgen PC, Mikroskop-Adapter, Zwischenring 7,5mm, Umkehring usw.), beachten Sie bitte folgendes:

- ① Auch wenn die Blendenanzeige im Sucher immer „1.4“ anzeigt, funktioniert das Belichtungsmeßsystem der Kamera richtig.
- ② Sie können nicht mit Blenden (Tv)- oder Programm (P)-Automatik fotografieren. Benutzen Sie mit derartigem Zubehör Zeitautomatik (Av) oder manuelle Nachführmessung (M).

## Précautions sur l'exposition automatique (Av, Tv, P)

### <Avertissement de sur/sous-exposition dans l'exposition automatique>

#### Avertissement de surexposition

Si la marque d'exposition "▲" clignote, cela signifie une surexposition. Comme le sujet est trop lumineux, réajustez l'ouverture de telle manière que la marque "▲" s'éteigne. Il est possible également de diminuer l'intensité de lumière avec un filtre ND en option.

#### Avertissement de sous-exposition

Si "▼" clignote, cela signifie une sous-exposition. Comme le sujet est trop sombre, utilisez un éclairage supplémentaire pour illuminer le sujet ou pour changer l'ouverture de telle manière que "▼" disparaisse.

Egalement, une unité de flash dédiée vous permettra de prendre des vues exposées correctement.

• Même lorsqu'un avertissement de sur- ou sous-exposition apparaît, vous pouvez prendre des vues en pressant le déclencheur de l'obturateur.

### <Précautions d'utilisation des accessoires>

Si vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum plus petite que F5.6 ou encore un accessoire avec lequel le diaphragme automatique de l'objectif ne fonctionne pas (soufflets automatiques PC, adaptateur pour microscope, bonnette de rallonge 7,5 mm, adaptateur d'inversion, etc.), faites attention aux points suivants:

- ① Bien que l'ouverture affichée dans le viseur soit fixée à "1.4", le système de mesure de la lumière de l'appareil fonctionne correctement.
- ② Vous ne pouvez pas prendre de photos dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) ou le mode d'exposition automatique programmée (P). Choisissez le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av) ou le mode d'exposition manuelle (M) lorsque vous utilisez ces accessoires.

## **Precauciones sobre la Exposición Automática (Av, Tv, P)**

### **<Advertencia de Sobre/Subexposición en el Modo de Exposición Automática>**

#### **Advertencia de Sobreexposición:**

Si la marca "▲" parpadea, señala una sobreexposición. Puesto que el sujeto está demasiado iluminado, vuelva a ajustar la abertura de tal modo que el indicador de velocidad del obturador se encienda con luz estable. También es posible reducir la intensidad de luz con un filtro ND opcional (para limitación de la cantidad de luz).

#### **Advertencia de Subexposición:**

Si la marca "▼" parpadea, indica una subexposición. Puesto que el sujeto está demasiado oscuro, hay que proporcionar una luz adicional para iluminar el sujeto o cambiar la abertura de tal forma que desaparezca "▼" También, la unidad de flash exclusiva le permitirá sacar fotografías expuestas correctamente.

- Aun cuando se presente la advertencia de sobreexposición o de subexposición, usted puede tomar fotografías apretando el botón disparador.

## **<Precauciones sobre el Uso de los Accesorios>**

Si usted utiliza un objetivo con una abertura máxima menor de F5,6 ó un accesorio que no se enclave con el diafragma automático de la máquina (muelle automático PC, adaptador microscópico, anillo de extensión planos de 7,5 mm, anillo de inversión, etc.), tenga en cuenta los aspectos siguientes:

- ① Aunque la abertura visualizada en el visor se queda fija en "1.4", el sistema fotométrico de la cámara funcionará correctamente.
- ② No podrá usted fotografiar en el modo "Tv" o "P". Ponga la máquina en el modo "Av" o "M" para sacar fotos.

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „M“ ein.

**2** Stellen Sie Verschlusszeit und Blende ein.

Im Sucher werden die eingestellt Zeit- und Blendenwerte sowie die Belichtung angezeigt.

„▲“: Überbelichtung

„◆“: richtige Belichtung

„▼“: Unterbelichtung

Kombinieren Sie Zeit und Blende so, daß „◆“ angezeigt wird.

**1** Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

**2** Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez. Réglez la vitesse d'obturation avec le cadran de vitesse d'obturation et l'ouverture avec la bague de diaphragme..

Dans le viseur, la vitesse d'obturation et l'ouverture sélectionnée sont indiquées et la marque d'exposition s'allume.

"▲": surexposition

"◆": exposition correcte

"▼": sous-exposition

Réglez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture de telle manière que la marque "◆" soit affichée.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "M".

**2** Ajuste la velocidad del obturador y abertura, y dispare. Regule la velocidad del obturador dando vuelta al disco de velocidad del obturador y la abertura, al anillo de abertura del objetivo.

En el visor, se presentarán la velocidad del obturador y la abertura que haya elegido usted, encendiéndose la marca de exposición.

"▲": Sobreexposición

"◆": Exposición correcta

"▼": Subexposición

Regule el disco de velocidad del obturador o el anillo de abertura de tal modo que aparezca la indicación "◆".

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „B“ ein.

**2** Stellen Sie die Blende ein. Die Belichtung erfolgt dann solange, wie Sie auf den Auslöser drücken.

- Stellen Sie die Kamera auf ein Stativ oder eine feste Unterlage, um Verwackeln zu vermeiden. Es empfiehlt sich, den Kabelauslöser L zu verwenden.

- Während der Belichtung mit „B“ zeigt das Bildzählwerk die abgelaufene Belichtungszeit von „0'00“ bis „9'59“ (9 Minuten, 59 Sekunden) und beginnt dann wieder von vorn.

Während der Belichtung sind keine Sucheranzeigen zu sehen.

**1** Régler le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "B".

**2** Régler l'ouverture. Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film.

- Pour éviter un "bougé" de l'appareil, montez-le sur un pied ou sur un support stable et déclenchez avec un contacteur à câble L (accessoire en option).

- Pendant l'exposition du film dans le mode d'exposition prolongée, le compteur de vues dans le panneau d'affichage indique la durée écoulée pendant l'exposition. Il comptera de "00" à "59 (secondes)" et répétera cet affichage après.

Dans le mode d'exposition, tous les indicateurs dans le viseur disparaîtront.

**1** Ponga la palanca selectora del modo de exposición en "B".

**2** Ajuste la abertura y dispáre. Mientras se esté apretando el botón disparador, el obturador quedará abierto para exponer la película.

- Monte la cámara en un trípode o sobre alguna base estable para evitar los movimientos de la cámara y dispáre con el Cable Disparador L de compra opcional.

- Mientras dure la semiexposición, el contador de exposiciones del panel display indicará el tiempo transcurrido a partir del inicio de la semiexposición. Contará de "0'00" hasta "9'59" (9 minutos 59 segundos), y luego repetirá el mismo ciclo de conteo.

- Desaparecerán todas las indicaciones en el interior del visor mientras continúe la semiexposición.

Diese Kamera bietet zwei Meßarten: mittenbetonte Integralmessung und Spotmessung. Sie werden mit dem Meßartenhebel gewählt. So können Sie je nach Motiv und Belichtungsbedingungen die geeignete Meßart wählen.

#### <Mittenbetonte Integralmessung> ( )

Bei dieser Meßart wird die Belichtung über das gesamte Bildfeld mit besonderer Betonung auf der Mitte des Sucherbildes gemessen.

Da es auf das Licht und eventuelle Änderungen in allen Bereichen des Bildfeldes reagiert, ist das die normalerweise die praktischste Art der Belichtungsmessung.

Cet appareil permet deux méthodes de mesure: mesure de lumière moyenne pondérée centrale et mesure ponctuelle. Vous pouvez choisir l'une des méthodes avec le levier du sélecteur. En fonction du sujet photographié et des conditions de prise de vues, choisissez la méthode la plus convenable pour obtenir les effets précis convenant à votre travail.

#### <Mesure de lumière moyenne pondérée centrale> ( )

Dans cette méthode, l'appareil mesure l'intensité lumineuse en accentuant le sujet au centre du viseur et tient également compte de la clarté de la zone autour pour déterminer la valeur d'exposition. Comme elle réagit bien aux fluctuations de lumière, elle est convenable pour les sujets ordinaires tout comme pour les sujets se déplaçant rapidement.

Esta cámara viene dotado de dos métodos de fotometría: fotometría de luz promedia con centro ponderado y la de punto. Podrá seleccionar uno de los métodos con la palanca selectora de fotometría. Según sus propósitos y las condiciones fotográficas que se tengan, seleccione el método apropiado para obtener los efectos más indicados.

#### <Fotometría de Luz Promedia con Centro Ponderado> (Marca )

En este método, la cámara mide la intensidad de la luz del sujeto con énfasis en el centro del imagen del visor y toma en cuenta también el brillo del área periférica para determinar el valor de exposición. Puesto que este método puede absorber las fluctuaciones que se produzcan en la luz, es idóneo para medir tanto los sujetos normales, como los que estén en movimiento rápido.



### <Spotmessung> [ ]

Bei dieser Meßart mißt die Kamera die Belichtung nur in dem Motivbereich, innerhalb des Mikroprismenringes. Die Spotmessung eignet sich für Gegenlicht-Motive, Bühnenszenen mit dem Hauptmotiv im Schweinwerferlicht oder andere Situationen mit extremem Kontrast.

• Mit Spotmessung kann es bei Verwendung von Objektiven mit einer Lichtstärke von weniger als f/5,6, mit Mutar oder Nahaufnahmezubehör, das effektiv kleinere Blenden als f/5,6 bewirkt, zu Meßfehlern kommen. Messen Sie in diesem Fall mit mittenbetonter Integralmessung.

### <Polarisationsfilter>

Mit Linear-Polarisationsfilter kann es bei Spotmessung zu Meßfehlern kommen. Verwenden Sie deswegen ein Zirkular-Polarisationsfilter.

### <Mesure ponctuelle> (" ")

Dans cette méthode, l'appareil ne mesure la clarté du sujet que dans le centre du viseur (zone de microprisme) pour déterminer la valeur d'exposition. La zone applicable se limite au cercle extérieur au centre du viseur. Cette méthode est convenable pour prendre des sujets à contre-jour, des scènes éclairées par spot, ou lorsqu'il existe une grande différence de luminosité entre le sujet et l'arrière-plan.

• A cause de la caractéristique de mesure ponctuelle de cet appareil, l'utilisation de l'objectif avec une exposition maximum plus sombre que F5,6 ou "Mutar" ou les accessoires de prise de vues rapprochée (soufflet automatique PC, adaptateur de microscope, objectif de prise de vues rapprochée automatique, adaptateur d'inversion, etc) avec l'exposition effective plus sombre que F5,6 pourrait causer une erreur dans la mesure ponctuelle. Utilisez la mesure de lumière moyenne pondérée centrale sous la condition ci-dessus.

### <Filtre de déviation>

La caractéristique de mesure ponctuelle de cet appareil pourrait causer une erreur de mesure lorsqu'elle est utilisée avec le filtre de polarisant (linéaire). Il est recommandé d'utiliser le filtre de polarisant rond lorsque vous voulez prendre les vues avec le filtre de polarisant.

### <Fotometría de Punto> (Marca " ")

En este método, la cámara sólo mide el brillo del sujeto en el centro de la imagen del visor que corresponde al área microprismática para determinar el valor de exposición. Su área aplicable se queda dentro del círculo exterior del centro del visor. Es indicado para medir los sujetos a contraluz, escenas teatrales en que el sujeto principal esté iluminado, o cuando hay gran diferencia de brillo entre el sujeto y el fondo. Se presta este método de fotometría también para medir la claridad de sólo una parte del sujeto a fin de obtener un efecto especial en la imagen fotográfica, permitiendo que se consiga una foto bien definida.

• En razón de las características de la fotometría de punto de esta máquina, es probable que se produzca un error fotométrico en la fotometría de punto si se emplea un objetivo cuya abertura máxima sea más oscura que F5,6, ó cuando la abertura real resulte más oscura que F5,6 por emplear un mateador o un accesorio de fotografiar primeros planos (muelle automático PC, adaptador microscópico, anillo automático de fotografiar primeros planos, anillo de inversión, etc.). Para estas condiciones, elija la fotometría de luz promedio con centro ponderado.

### <Filtro de Polarización>

Es probable que se produzca un error fotométrico debido a las características de la fotometría de punto de esta cámara si se utiliza un filtro de polarización de tipo lineal. Cuando haya la necesidad de fotografiar con un filtro de polarización, se aconseja elegir uno de polarización circular.

### <Meßbereich>

Die Grafik zeigt die Zusammenhänge zwischen Blende, Zeit und Belichtungswert, und Sie können darin den Arbeitsbereich mit verschiedenen Objektiven und ISO-Werten ablesen. Wenn Sie z.B. mit ISO 100-Film, f/1,4-Objektiv und mittenbetonter Integralmessung fotografieren, suchen Sie zuerst „100“ in der ISO-Reihe der Blendentabelle und dann „1.4“ und „16“ in dieser Zeile (f/16 ist die kleinste Blende des Planar T\* 1,4/50mm). Dann verfolgen Sie die schrägen Linien bis zu den senkrechten Linien für die Belichtungswerte (EV) und den waagrechten für die Belichtungszeiten. Daran können Sie ablesen, daß der Meßbereich eine f/1,4-Objektiv von EV 1 – 20 reicht.

Der Meßbereich mit Spotmessung beträgt EV 5 – 20

\* Der Belichtungswert (EV) steht für die verschiedenen Kombinationen von Verschlusszeiten und Blenden, die bei einer bestimmten Helligkeit alle die richtige Belichtung ergeben. Bei EV13 ergeben z.B. sowohl f/16 und 1/30s wie auch f/8 und 1/125s die richtige Belichtung.

Der farbig unterlegte Bereich der Grafik umfaßt den Bereich der Verschlusszeiten von 1/4000s bis 16s. Das ist der Arbeitsbereich der Belichtungsautomatik.

■ Der von den dicken Linien umrahmte Bereich markiert den Meßbereich mit einem f/1,4-Objektivs bei ISO 100.

### <Place de la mesure>

Ce tableau indique la relation entre le diaphragme, la vitesse d'obturation et la valeur IL. Il vous permet de vérifier la plage de mesure de votre objectif. Si vous prenez, par exemple, des photos avec un film ISO 100 et un objectif F1.4 dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, trouvez d'abord "100" sur la colonne ISO dans le tableau d'ouverture de l'objectif et localisez "1.4" et "16" dans cette rangée (l'ouverture minimum du Planar T-50 mm est F16). Suivez ensuite les lignes obliques correspondantes et trouvez leur point d'intersection avec la ligne verticale (IL) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la plage de mesure, IL "0" et IL "20", ce qui signifie que la plage de mesure de cet objectif F1.4 est IL 0-20 (IL 0 - 20,5 dans le cas des modes automatiques). La plage de mesure est de IL 5 - 20 avec la mesure ponctuelle.

\* La valeur d'exposition (IL) indique la gamme de couplage d'un posemètre et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et de diaphragme qui permettent d'obtenir le même effet d'exposition dans des conditions de luminosité données. Par exemple, IL13 dans le diagramme indique que vous pouvez prendre la même exposition aux deux valeurs F16,1, 30 sec. et F8,1, 1/125 sec.

La zone marquée par les lignes de couleur dans le tableau représente la plage des vitesses d'obturation de 16 à 1/4000 sec dans laquelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes à exposition automatique.

■ La plage marquée par les lignes épaisses représente la mesure de la plage avec un objectif F1,4 et un film ISO 100.

### <Margen de Fotometría>

Esta planilla muestra la correlación entre la abertura, la velocidad del obturador y el valor EV, y permite comprobar allí el margen de fotometría del objetivo. Si, por ejemplo, usted está tomando fotografías con una película de ISO 100 y un objetivo de F1,4 en el modo de fotometría de luz promedio con centro ponderado, busque primero "100" en la columna ISO de la tabla de abertura del objetivo y localice "1.4" y "16" en esta fila (la abertura mínima del Planar T\* 50 mm es F16). Luego, siga las líneas oblicuas correspondientes y busque sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y la línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de fotometría, o sea que es de EV "1" a EV "20", que corresponde al margen de fotometría de este objetivo de F1,4. El margen de fotometría es de EV 4 a 20 en la fotometría de punto.

\* El valor de exposición (EV) indica el margen de enclavamiento de un fotómetro y representa una combinación entre la velocidad del obturador y la abertura que trae un mismo efecto de exposición bajo condiciones de iluminación constante. Por ejemplo, EV 13 en la planilla indica que usted consigue un efecto de exposición igual tanto con F16 y 1/30 seg., como con F8,1 y 1/125 seg.

Las velocidades del obturador de 16 seg. a 1/4000 seg., señaladas a color, representan el área donde la cámara realiza la fotometría correctamente en los modos de exposición automática.

■ La parte marcada a color indica el margen en que se produce el enclavamiento fotométrico entre una película de ISO 100 de sensibilidad y el objetivo de F1,4.

Bei starkem Helligkeitskontrast zwischen Hauptmotiv und Umfeld wird das Hauptmotiv nicht immer optimal belichtet. Fotografieren Sie in diesem Fall mit Belichtungskorrektur. Diese kann auch zur bewußten Über- oder Unterbelichtung eines Motivs eingesetzt werden. Sie haben drei Möglichkeiten:

### <1. Belichtungskorrekturring>

Normalerweise steht der Belichtungskorrekturring auf „0“. Um die Belichtung zu korrigieren, stellen Sie Grad und Richtung der Korrektur wie gewünscht gegenüber dem Index ein. Der Ring läßt sich in 1/3-Stufen um bis zu  $\pm 2$  EV drehen.

Wenn der Korrekturring nicht auf „0“ steht, blinkt das „+“ oder „-“-Symbol im Sucher zur Warnung.

Belichtungsart	Korrektur von
Zeitautomatik (Av)	Verschlußzeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende
Programmautomatik (P)	Blende und Verschlußzeit

Bei manueller Belichtungseinstellung verschiebt sich durch Eingabe eines Korrekturfaktors entsprechend die Belichtungseinstellung, an dem das Symbol „+“ für die richtige Belichtung erscheint.

Vergessen Sie nicht, nach Aufnahmen mit Belichtungskorrektur den Ring wieder auf „0“ zu stellen.

S'il y a une très grande différence dans la luminosité entre le sujet et l'arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. Cette compensation d'exposition peut également être utilisée pour des surexpositions ou sous-expositions intentionnelles. Il y a trois méthodes:

### <1. Utilisation du cadran de compensation d'exposition>

Normalement, le cadran de compensation d'exposition est réglé sur "0" pour les modes d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av), d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) ou d'exposition automatique programmée (P) et d'exposition manuelle (M). Pour compenser l'exposition, tournez et réglez ce cadran jusqu'à ce que la valeur de compensation désirée se place à l'opposé de l'index. La compensation peut être réglée en incréments de 1/3 IL dans une plage de +2 IL à -2 IL.

Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur une position autre que "0", le signe "+/-" clignote dans le viseur pour indiquer que l'exposition est compensée.

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Mode de priorité à l'ouverture à exposition automatique (Av)	Vitesse d'obturation
Mode de priorité à la vitesse d'obturation à exposition automatique (Tv)	Ouverture
Mode d'exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

Dans le mode d'exposition manuelle (M), la vitesse d'obturation mesurée (allumée) change en fonction de la valeur de compensation. Par conséquent, ajustez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague d'ouverture jusqu'à ce que la marque d'exposition "◆" soit affichée.

Après avoir pris les photos avec la compensation d'exposition, s'assurer de retourner le cadran à la position "0".

Si existe una gran diferencia en claridad entre el sujeto y el fondo, el sujeto a veces no se expondrá correctamente. En este caso, utilice la compensación de exposición. La compensación de exposición también puede aprovecharse a fin de obtener una sobreexposición o subexposición de intento. Existen tres métodos para ello:

### <1. Uso del Disco de Compensación de Exposición>

Normalmente, el disco de compensación de exposición se coloca en "0" en los modos de exposición automática con prioridad de apertura (Av), de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv), de exposición automática programada (P) o de exposición manual (M). Para compensar la exposición, gire dicho disco de tal modo que el valor de compensación que desee usted, se sitúe en el lado opuesto a la marca de índice. Podrá ajustarse en incrementos de 1/3 en un margen de +2 EV a -2 EV.

Si se coloca el disco de compensación de exposición en cualquier otra posición que no sea "0", la marca "+" o "-" parpadeará en el visor, señalando que está realizándose la compensación de la exposición.

Modo de Exposición	Lo Que Es Compensado
Exposición automática con prioridad de apertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

En el modo de exposición manual (M), se encenderá la marca de exposición según el valor de compensación. Por lo tanto, ajuste el disco de velocidad del obturador o el anillo de apertura, de tal modo que la marca de exposición visualizada sea "♦". Índice de compensación de exposición

Después de tomar fotografías con la compensación de exposición, asegúrese de devolver el disco de compensación a "0".

### **Für Motive im Gegenlicht... Belichtungskorrektur von**

**„+1/3“ bis „+2“**

Wenn Sie Ihr Motiv mit  
mittenbetonter Integralmessung vor  
einer Lampe, hellem Himmel, am  
Strand, vor einem Fenster u.ä.  
fotografieren, wenn also ein sehr  
großer Teil des Bildes vom hellen  
Umfeld eingenommen wird, würde  
das Hauptmotiv unterbelichtet als  
Silhouette erscheinen. Belichten Sie  
in so einem Fall um +1/3 bis +2  
Stufen reichlicher.

### **Für Motive im Spotlight... Belichtungskorrektur von**

**„-1/3“ bis „-2“**

Wenn Sie ein Motiv im  
Scheinwerferlicht vor dunklem  
Hintergrund mit mittenbetonter  
Integralmessung fotografieren,  
wenn also ein sehr großer Teil des  
Bildes vom dunkeln Umfeld  
eingenommen wird, würde das  
Hauptmotiv überbelichtet. Belichten  
Sie in so einem Fall um -1/3 bis -2  
Stufen knapper.

### **Pour les sujets à contre-jour ... Compensation d'exposition de "+1/3" ~ "+2"**

Si vous prenez des photos d'un sujet à  
contre-jour, avec un ciel clair, sur une  
plage, devant une fenêtre, etc., où la  
plus grande partie de l'image est  
occupée par un arrière-plan clair, le  
sujet sera sous-exposé et sera donc  
sombre comme une silhouette lorsqu'il  
est pris avec la mesure de lumière  
moyenne pondérée centrale. Utilisez  
dans ce cas une compensation  
d'exposition de +1/3 - +2 pour fournir  
une exposition supplémentaire.

### **Pour les sujets exposés par spot lumineux ... Compensation d'exposition de "-1/3" ~ "-2"**

Si vous prenez des photos d'un sujet  
exposé par spot lumineux sur une  
scène où un arrière-plan sombre  
prédomine dans l'image, il sera sous-  
exposé et sera donc trop clair lorsqu'il  
est pris avec la mesure de lumière  
moyenne pondérée centrale. Utilisez  
dans ce cas une compensation  
d'exposition de -1/3 ~ -2 pour réduire la  
clarté du sujet.

### **Para los sujetos a contraluz ... Compensación de exposición de "+1/3" a "+2"**

Si está fotografiando un sujeto a  
contraluz, bajo un cielo brillante, o en  
una playa, en frente de una ventana de  
vidrio grande, etc., donde una gran  
parte de la foto va a ser ocupada por un  
fondo claro, el sujeto se subexpondrá y  
se pondrá oscuro como una silueta si se  
fotografía con la fotometría de luz  
promedia con centro ponderado. En  
tales casos, considere una  
compensación de exposición de +1/3 a  
+2 para dar más exposición.

### **Para los sujetos con fondo oscuro ... Compensación de compensación de "-1/3" a "-2"**

Quando usted saca una fotografía de un  
sujeto con iluminación directa en un  
escenario teatral donde predomine un  
fondo oscuro en la escena, el sujeto  
aparecerá demasiado claro debido a la  
sobreexposición, si es que utiliza la  
fotometría de luz promedia con centro  
ponderado. En tal caso, válgase de una  
compensación de exposición de -1/3 a -  
2 a fin de reducir la cantidad de luz  
sobre el sujeto.

## <2. Meßwertspeicher>

Mit dem Meßwertspeicher wird der Belichtungswert (entspricht verschiedenen Zeit-/Blende-Kombination) für ein Motiv beim Fotografieren mit Automatik gespeichert. Er ist praktisch bei Gegenlichtaufnahmen und wenn eine Bildserie eines bewegten Motivs mit gleicher Belichtung gemacht werden soll. Wenn man den Hauptschalter auf „AEL“ dreht, wird der Belichtungswert gespeichert. Alle Fotos werden dann mit dem gleichen Belichtungswert belichtet, unabhängig von Helligkeitsänderungen in Motiv oder Umfeld.

**1** Nehmen Sie Ihr Hauptmotiv in die Bildmitte und drehen Sie dann den Hauptschalter von „ON“ auf „AEL“. Damit wird der Belichtungswert gespeichert. Wenn Sie die Belichtung für ein bestimmtes Motivdetail speichern wollen, schalten Sie zuvor auf Spotmessung und visieren das Detail mit dem zentralen Sucherkreis an.

- Das Meßartensymbol blinkt bei gespeichertem Belichtungswert.
- Stellen Sie den Hauptschalter erst auf „AEL“, wenn die Sucheranzeigen aufleuchten.

**2** Legen Sie den gewünschten Bildausschnitt fest. Dann können Sie auslösen.

## <2. Utilisation du verrou AE>

Le verrou AE est utilisé pour le stockage de la valeur d'exposition (combinaison de vitesse d'obturation et diaphragme) du sujet en mémoire pendant l'exposition automatique. Il est utilisé lorsque l'on effectue des prises de vues avec le sujet à contre-jour ou lorsque l'on exécute une prise de vues continue avec un sujet se déplaçant à une exposition fixée. Si le commutateur principal est placé sur la position "AEL", la valeur d'exposition à ce moment sera stockée dans la mémoire de l'appareil afin de vous permettre de déclencher l'obturateur avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par des changements de luminosité dans l'arrière-plan.

**1** Placez tout d'abord la partie centrale du viseur vers le sujet, puis placez le commutateur principal de "O" sur "AEL". L'exposition sera ainsi verrouillée.

Si vous voulez régler l'exposition, réglez le levier du sélecteur de la mesure à la mesure ponctuelle et réglez le verrou AE.

- La marque de mesure dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.
- Placez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur s'allume.

**2** Recomposez le sujet et déclenchez.

## <2. Uso del Enclavamiento AE>

El enclavamiento AE es un mecanismo que almacena en memoria el valor de exposición (combinación de velocidad y abertura del obturador) del sujeto en el modo de exposición automática. Se utiliza cuando se fotografía un sujeto a contraluz o cuando se dispara continuamente fotografiando un sujeto en marcha con una exposición uniforme. Si el interruptor principal se coloca en "AEL", el valor de exposición en ese momento se almacenará en la memoria de la cámara, de manera que usted puede disparar con el mismo valor de exposición memorizado, sin que le afecten los cambios de claridad del fondo.

**1** Primero, apunte la parte central del visor hacia el sujeto, y luego conmute el interruptor principal de "ON" a "AEL". Con esto, la exposición se fijará (enclavamiento AE).

Si desea obtener la exposición de un área reducida, ponga la palanca selectora de fotometría en la fotometría de punto y active el enclavamiento AE

- La marca de fotometría presentada en el visor se pondrá a parpadear durante el enclavamiento AE.
- Active el enclavamiento AE, cuando las indicaciones en el visor están parpadeando.

**2** Restablezca la composición original en el visor y dispare.

- Der Belichtungswert wird solange gespeichert, wie der Hauptschalter auf „AEL“ steht, aber die Sucheranzeige erlischt nach 16 Sekunden, um Batterie zu sparen.
- Mit Serienbelichtung („C“) können Sie so unabhängig von wechselnden Helligkeiten des Umfeldes alle Bilder mit gleicher Belichtung machen.
- Diese Kamera speichert keinen bestimmten Zeit- und Blendenwert, sondern den Belichtungswert. Wenn Sie z.B. bei Zeitautomatik (Av) die Blende verändern, ändert sich die Zeit entsprechend mit.
- Wenn Sie Filmempfindlichkeit oder Belichtungskorrektur ändern, erfolgt die Belichtung folgendermaßen:

Belichtungsart	Veränderung von
Zeitautomatik (Av)	Verschlußzeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende
Programmautomatik (P)	Blende und Verschlußzeit

### <3. Belichtungsreihenautomatik> ( 3 Fotos mit abgestuft unterschiedlicher Belichtung)

Damit können Sie automatisch eine Serie von drei Aufnahmen hintereinander mit abgestufter Belichtung machen: richtig, über- und unterbelichtet. So erhalten Sie auf einen Auslöserdruck mit größter Sicherheit auch unter schwierigen Lichtverhältnissen optimal belichtete Fotos.  
\*A.B.C. steht für „Automatic Bracketing Control.“

**1** Stellen Sie am A.B.C.-Hebel die gewünschte Abstufung ein. Damit wird die Belichtungsreihenautomatik eingeschaltet.  
Zwei Stufen stehen zur Verfügung:  $\pm 0,5\text{EV}$  und  $\pm 1\text{EV}$ .



- La valeur d'exposition reste en mémoire tant que le verrou AE est activé, mais l'affichage s'éteint après 16 secondes pour économiser les piles.
- Dans les modes de prise de vues continue ("C"), vous pouvez, si vous avez mémorisé l'exposition, prendre des photos en succession avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par les changements de luminosité sur l'arrière-plan.
- Cet appareil conserve en mémoire la valeur d'exposition sous la forme d'une combinaison de vitesse d'obturation et de diaphragme. Par exemple, si le diaphragme est changé dans le mode "Av" après l'activation du verrou AE, la vitesse d'obturation suivra pour maintenir la même valeur d'exposition.
- Si vous changez la sensibilité du film ou la valeur de compensation d'exposition, l'exposition s'effectuera comme suit:

Mode d'exposition	Correction d'exposition
Mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)	Ouverture
Mode d'exposition automatique programmée (P)	Ouverture et vitesse d'obturation

### <3. Utilisation du mode A.B.C. (compensation automatique de l'exposition pour trois poses successives)>

Ce mode vous permet de prendre automatiquement des photos successives avec trois expositions différentes (standard, surexposée et sous-exposée).

Même si vous prenez des photos dans des conditions d'exposition changeantes, vous capturerez sans faute votre sujet sans devoir vous soucier des réglages d'exposition, en maintenant simplement votre doigt sur le déclencheur.

\*A.B.C. est le sigle de "Automatic Bracketing Control."

**1** Déplacez le levier A.B.C. pour régler la valeur de compensation. L'appareil passera dans le mode A.B.C. Deux valeurs de compensation sont disponibles:  $\pm 0,5$  IL et  $\pm 1$  IL.

- El valor de exposición permanecerá en la memoria mientras el enclavamiento AE esté activado. Podrá seguir sacando con el mismo valor de exposición cuantas veces quiera, mientras el enclavamiento AE esté activado. La visualización desaparecerá en 16 segundos para ahorrar la energía de las pilas.
- En el modo de disparo continuo (modo de impulsión "C"), puede tomar fotos sucesivamente con el mismo valor de exposición, si tiene enclavada la exposición y sin que le afecten los cambios de claridad que sucedan en el fondo.
- Esta cámara obedece al llamado sistema de almacenamiento de cantidad de luz de la imagen, por el cual la máquina almacena en su memoria la exposición que se obtiene mediante la combinación entre velocidad del obturador y abertura del objetivo. Por ejemplo, si se varía la abertura después de activado el enclavamiento AE en el modo "Av", la velocidad del obturador seguirá tal variación, manteniendo así la misma cantidad de exposición total.
- Si usted desplaza el disco de compensación de exposición mientras que obre el enclavamiento AE, la exposición cambiará en la forma siguiente:

Modo de Exposición	Lo Que Es Compensado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura
Exposición automática programada (P)	Abertura y velocidad del obturador

### <3. Uso del Modo A.B.C. (Compensación automática de exposición durante 3 fotogramas consecutivos)>

Este modo le permite fotografiar automáticamente en una serie de tres exposiciones distintas y consecutivas: estándar, sobreexposición y subexposición. Aunque usted fotografíe bajo condiciones de exposición delicadas, esta facilidad le permitirá captar con seguridad el sujeto en las ocasiones más propicias, sin que le molesten los ajustes de exposición, con tal de que retenga simplemente el dedo puesto en el disparador.

\* A.B.C. son las siglas inglesas del control de escalonamiento automático ("Automatic Bracketing Control").

**1** Regule la palanca A.B.C. para determinar un margen de compensación. Esto conmutará la cámara al modo A.B.C. Se dispondrá de dos márgenes de compensación:  $\pm 0,5$  EV y  $\pm 1$  EV.

Die Belichtungsreihenautomatik verändert Verschlusszeit oder Blende.

Belichtungsart	Veränderung von
Zeitautomatik (Av)	Verschlusszeit
Blendenautomatik (Tv)	Blende (Verschlusszeit nur bei nicht ausreichendem Blendenbereich)
Programmautomatik (P)	Verschlusszeit
Manuelle Nachführmessung (M)	Verschlusszeit

- Wenn der Belichtungskorrekturring auf einer anderen Position als „0“ steht, erfolgt die Belichtungsreihe auf Basis der veränderten Einstellung. Steht die Korrektur auf  $-1$ , so entsteht eine Belichtungsreihe mit  $\pm 0$ ,  $-1$  und  $-2EV$ .
- Vor jeder Auslösung wird die Belichtung gemessen und ggfs. verändert. Wollen Sie das verhindern, so schalten Sie vorher auf „AEL“.
- Vergessen Sie nicht, den A.B.C.-Hebel nach der Belichtungsreihe wieder zurückzustellen.
- Blitzbelichtungsreihen sind mit A.B.C. nicht möglich.

**2** Wenn der Filmtransportring auf „C“ (Serienbelichtung) steht, erfolgt beim Auslösen die Belichtung in der Reihenfolge Normal-, Über- und Unterbelichtung. Nach den drei Bildern stoppt der Filmtransport.

- Steht der Filmtransportring auf „S“ oder „O“, müssen Sie für jede der drei Belichtungen einzeln auslösen.
- Steht der Filmtransportring auf „☺“ (Selbstausröser), werden die drei Belichtungen 10 Sekunden nach dem Auslösen gemacht.

Bei Belichtungsreihenautomatik verändert sich die Anzeige im Bildzählwerk wie folgt, um die Reihenfolge der Aufnahmen anzuzeigen.

- Normalbelichtung : links und rechts blinken
- Überbelichtung : links blinkt
- Unterbelichtung : rechts blinkt

Dans le mode A.B.C., la vitesse d'obturation ou le diaphragme sont ajustés pour effectuer la compensation d'exposition automatique.

Mode d'exposition	Item contrôlé
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)	Vitesse d'obturation
Exposition automatique à priorité à la vitesse (TV)	Ouverture (la vitesse d'obturation est contrôlée automatiquement lorsque la plage d'ouverture contrôlable est dépassée).
Exposition automatique programmée (P)	Vitesse d'obturation
Exposition manuelle (M)	Vitesse d'obturation

- Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur des positions autres que "0", le mode A.B.C. est établi sur la base de la valeur de compensation réglée.
- A chaque prise de vue, la mesure s'effectuera et compensera pour la valeur correcte. Si vous voulez prendre des photos sans être affecté par des changements de luminosité alentour, il est aussi recommandé d'utiliser le verrou AE dans le A.B.C.
- Après avoir pris les photos dans le mode A.B.C., n'oubliez pas de ramener le levier A.B.C. sur "0."
- Les photos au flash ne peuvent pas être prises dans le mode A.B.C.

**2** Si vous réglez le mode d'entraînement sur "C" (exposition continue) et que vous continuez à enfoncer le déclencheur, l'exposition sera effectuée dans l'ordre d'exposition standard, surexposition (+) et sous-exposition (-), en fonction de la valeur de compensation. L'appareil s'arrête après l'exposition de trois photos.

- Lorsque le mode d'entraînement est réglé à "S" ou "O", vous pouvez prendre des vues en mode A.B.C. sur exposition unique.
- En cas de réglage sur "S", vous pouvez prendre des vues en mode A.B.C. en continu (jusqu'à trois poses) 10 secondes après que le déclencheur de l'obturateur ait été enfoncé.

Dans le mode A.B.C., le compteur de vues changera de la manière suivante, pour montrer l'ordre de déclenchements.

- Exposition standard : la gauche et la droite clignotent.
- Surexposition : la gauche clignote
- Sous-exposition : la droite clignote

En el modo A.B.C., se controla la velocidad del obturador o la abertura para obtener la compensación de exposición automática.

Modo de Exposición	Lo Que Es Controlado
Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Velocidad del obturador
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Abertura (Sobrepasado el margen de control de abertura, se regulará la velocidad del obturador).
Exposición automática programada (P)	Velocidad del obturador
Exposición manual (M)	Velocidad del obturador

- Si se coloca el disco de compensación de exposición en cualquier otra posición que no sea "0", el modo A.B.C. se establecerá con referencia al margen de compensación elegido.
- La máquina repite la fotometría cada vez que se haya sacado un fotograma, realizando la compensación de ese valor fotométrico. Si usted quiere tomar fotografías que no sean afectadas por los cambios de claridad de los alrededores, se le recomienda elegir el enclavamiento AE de antemano.

- Después de tomar fotografías en el modo A.B.C., asegúrese de devolver la palanca A.B.C. a "0."
- El modo A.B.C. no es válido para la fotografía con flash.

**2** Si usted elige la posición "C" en el modo de impulsión y sigue apretando el disparador, tendrán lugar la exposición estándar, la sobreexposición y la subexposición en ese orden, según el margen de compensación elegido, y la cámara cesará de dispararse luego de sacar las 3 fotos.

- Si el modo de impulsión se ajusta a "S" o "O", podrá fotografiarse en el modo A.B.C. con exposición por fotogramas simples.
- Si se elige la posición "S", podrá fotografiarse en el modo A.B.C. continuamente a los 10 segundos de apretado el botón disparador.

En el modo A.B.C., el contador de exposiciones cambiará en la forma de abajo, indicando el orden de disparos:

Estándar : Parpadeo de ambos dígitos derecho e izquierdo.

Sobreexposición : Parpadeo del dígito izquierdo.

Subexposición : Parpadeo del dígito derecho.

Beispiel: Die automatische Belichtungsreihe beginnt bei Bild Nr. 18.  
 Exemple: Les vues sont prises dans le mode A.B.C. à partir de la pose No. 18.  
 Ejemplo: Fotos sacadas en el modo A.B.C. a partir del fotograma No. 18.

	1. Bild Première pose Primer disparo	2. Bild Deuxième pose Segundo disparo	3. Bild Troisième pose Tercer disparo	neuer Zyklus Répété (Así se repite en lo sucesivo)
--	--	---	---	--

Korrektur	:	keine	plus	minus	keine
Compensation	:	Standard	Sureposition	Sous-exposition	Standard
Compensación	:	Estándar	Sobreexposición	Subexposición	Estándar

Zählwerk	:				
Compteur	:				
Counter	:				

Anzeige	:	links und rechts blinkt	links blinkt	rechts blinkt	links und rechts blinkt
Affichage	:	La gauche et la droite clignotent	La gauche clignote	La droite clignote	La gauche et la droite clignotent
Visualización	:	Parpadeo de ambos	Parpadeo izquierdo	Parpadeo derecho	Parpadeo de ambos

- Wenn der Arbeitsbereich der Kamera durch die Belichtungskorrektur überschritten wird, wird der begrenzende Korrekturwert verwendet.
- Zum Abschalten der Belichtungsreihenautomatik stellen Sie den A.B.C.-Hebel wieder auf „0“.
- Wird die Kamera mit aktiver Belichtungsreihenautomatik aus- und später wieder eingeschaltet, erfolgt beim Auslösen eine neue Belichtungsreihe.

- Si la plage de contrôle de l'appareil est dépassée par la valeur de compensation, la valeur de compensation de limitation s'appliquera.
- Pour annuler le mode A.B.C. après que celui-ci ait été activé, réglez le levier A.B.C. à la position "0".
- Si le commutateur principal est réglé à "OFF" puis à "ON" et de nouveau dans le mode A.B.C., trois poses seront exposées de nouveau dans le mode A.B.C. comme décrit ci-dessus.

- Si el margen de compensación excede del límite de compensación propio de la cámara, se fotografiará con el valor límite de compensación.
- Para cancelar el modo A.B.C. después de que se haya activado, ponga la palanca A.B.C. en "0".
- Si se coloca el interruptor principal en "OFF" y luego en "ON" durante el funcionamiento del modo A.B.C., el modo A.B.C. se repetirá durante otros tres fotogramas consecutivos a partir del primero.


Wenn Innen- und Nachtaufnahmen Belichtungszeiten länger als 1/30s erfordern, empfiehlt sich der Einsatz eines Blitzgerätes. Bei Verwendung eines TLA-Systemblitzgerätes arbeitet diese Kamera mit TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche zur Steuerung der Blitzbelichtung.

Wenn Sie den TLA-360-Systemblitz verwenden, beachten Sie bitte die Hinweise im Kapitel „Systemzubehör“ auf S. 199.

Wenn Sie mit normalen Blitzgeräten fotografieren, stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X“.

### <Fotografieren mit TTL-Direktmessung>

**1** Schieben Sie den TLA-Blitz in den Zubehörschuh.

**2** Stellen Sie den Blitz auf „TTL AUTO.“  
Sobald der Blitz aufgeladen und auslösebereit ist, erscheint das Symbol „“ im Sucher, und entsprechend der gewählten Belichtungsart wird die Synchronzeit automatisch eingestellt.

### • Zeitautomatik (Av)

Belichtungszeit mit vorhandenen Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
16 – 1/60s	1/60s	„60“ leuchtet
1/60 – 1/125s	1/60 – 1/125s	„60“ – „125“ leuchtet
1/125 – 1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

### • Blendenautomatik (Tv)

Verschlußzeitenrad Einstellung	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
4 – 1/125s	4 – 1/125s (eingestellte Zeit leuchtet)	
1/250 – 1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

### • Programmautomatik (P)

Belichtungszeit mit vorhandenen Licht	X-Synchronzeit automatisch	Sucheranzeige
16 – 1/60s	1/60s	„60“ leuchtet
1/60 – 1/125s	1/60 – 1/125s	„60“ – „125“ leuchtet
1/125 – 1/4000s	1/125s	„125“ leuchtet

## Photographie au flash

Lorsque vous prenez des vues en intérieur ou de nuit pour lesquelles une vitesse d'obturation plus lente que 1/30 sec. est requises, il est recommandé d'utiliser le flash. En combinaison avec le système de flash Contax TLA, cet appareil permet une "mesure directe de la lumière TTL", qui contrôle automatiquement la puissance de l'éclair du flash sur l'appareil.

Lorsque l'unité de flash TLA360 est utilisée, assurez-vous de lire la section concernant "l'unité de flash CONTAX TLA360 d'accessoire vendu séparément" à la page 199. Si vous voulez utiliser l'unité de flash à contact x standard, réglez le levier de mode d'exposition du sélecteur à la position "X".

### <Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL>

**1** Montez le flash TLA sur l'appareil.

**2** Réglez le flash dans le mode "TTL AUTO" et enclenchez l'interrupteur d'alimentation.

Dès que le flash est complètement chargé, la marque "⚡" apparaît dans le viseur et la vitesse d'obturation est automatiquement réglée en fonction du mode d'exposition de l'appareil.

### • Mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" à "125" s'allume.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec.	"125" s'allume.

### • Mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)

Réglage sur le cadran de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
4~1/125 sec.	4~1/125 sec. (s'allume) (Vitesse d'obturation réglée sur le cadran).	
1/250~1/4000 sec.	1/125 sec.	"125" s'allume.

### • Mode d'exposition automatique programmée (P)

Valeur de mesure en lumière ambiante	Vitesse d'obturation automatiquement réglée	Affichage
16~1/60 sec.	1/60 sec.	"60" s'allume.
1/60~1/125 sec.	1/60~1/125 sec.	"60" à "125" s'allume.
1/125~1/4000 sec.	1/125 sec.	"125" s'allume.



Cuando se va a fotografiar en el interior o por la noche o cuando se utiliza una velocidad del obturador por debajo de 1/30 seg., se recomienda emplear un flash. En combinación con el Sistema de Flash TLA Contax, esta cámara viene diseñada para proporcionar la "fotometría directa TTL", en la cual la cantidad de luz del flash se controla automáticamente por la propia cámara.

Cuando va a utilizar la Unidad de Flash TLA360, asegúrese de leer la parte "Flash CONTAX TLA360" de la sección "Accesorios Opcionales" en la página 199. Si usted desea emplear otra unidad de flash normal con contacto X, ponga la palanca selectora del modo de exposición en "X".

### <Fotografía con Fotometría de Luz Directa TTL>

**1** Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

**2** Ponga la unidad de flash en el modo "TTL AUTO". Cuando el flash se haya totalmente cargado, la marca "4" se encenderá en el visor y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente en la forma indicada abajo, según el modo de exposición en que esté puesta la cámara:

#### • Modo de exposición automática con prioridad de abertura (Av)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
16 seg. a 1/60 de seg.	1/60 seg.	Se enciende "60"
1/60 seg. a 1/125 seg.	1/60 seg. a 1/125 seg.	Se enciende "60" a "125"
1/125 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"

#### • Modo de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)

Ajuste de la velocidad del obturador en el disco	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
4 seg. a 1/125 seg.	4 seg. a 1/125 seg.	Se enciende (La misma velocidad del obturador elegida en el disco).
1/250 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"

#### • Modo de exposición automática programada (P)

Valor medido de la luz ambiental	Velocidad del obturador automáticamente ajustada	Visualización
16 seg. a 1/60 de seg.	1/60 seg.	Se enciende "60"
1/60 seg. a 1/125 seg.	1/60 seg. a 1/125 seg.	Se enciende "60" a "125"
1/125 seg. a 1/4000 seg.	1/125 seg.	Se enciende "125"




• **Manuelle (M)-, Blitz (X)-und Langzeit (B)-Belichtung:**

- Bei Fotografieren mit „M“ wird die X-Synchronzeit nicht automatisch eingestellt. Stellen Sie 1/125s oder länger ein.
- Die eingestellte Verschußzeit wird im Sucher angezeigt.
- Wenn der Verschußzeitenring auf „X“ steht, erscheint „125“ im Sucher.
- Wenn der Verschußzeitenring auf „B“ steht, erscheint „bulb“ als Anzeige für Langzeitbelichtung.

**3 Wählen Sie eine Blende. Dann können Sie auslösen.**

Belichtungsart	Blende
Av, Tv, M, X, B	Wählen Sie eine Blende. Mit der eingestellten Blende wird geblitzt.  Stellen Sie die Blende auf den kleinsten Wert (grün)
P	Die Blitzblende wird automatisch eingestellt (f/4 : ISO 100) Bei hellem Umgebungslicht wird eine kleinere Blende eingestellt.

- Im „Tv“-Modus wird die Blende nicht automatisch gewählt.

- Nach dem Blitzen blinkt das Symbol „“ im Sucher für 2 Sekunden, wenn die Blitzbelichtung in Ordnung war.
- Blinkt das Symbol „“ nach dem Blitzen nicht, reichte die Blitzleitung nicht aus. Öffnen Sie die Blende und/oder gehen Sie näher an das Motiv heran.
- Bei Nahaufnahmen besteht die Gefahr einer Überbelichtung, auch wenn „“ blinkt. Beachten Sie die Hinweise zur Blitzentfernung in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes.
- Achten Sie darauf, daß der A.B.C.-Hebel auf „0“ steht.
- Wenn der Filmtransport auf Serienbelichtung (C) steht, verwenden Sie den Blitz nur im zulässigen Bereich.
- Filmempfindlichkeiten von ISO 25 – 400 werden automatisch übertragen (ohne Belichtungskorrektur)

- **Exposition manuelle (M), au flash (X), et prolongée (B):**
- Lorsque "M" est utilisé, la vitesse d'obturation ne peut pas être réglée automatiquement par l'appareil. Assurez-vous de la régler manuellement à 1/125 sec. ou plus lente.
- La vitesse d'obturation réglée sera indiquée dans le viseur.
- Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglé à la position "X", "125" s'allume dans le viseur.
- Lorsque le cadran de vitesse d'obturation est réglée à la position "B", "bulb" s'allume pour indiquer "l'exposition prolongée".

### 3 Régler l'ouverture et déclenchez.

Mode d'exposition	Ouverture
Ax, Tv, M, X, B	Réglez l'ouverture. La valeur réglée est utilisée lorsque l'on effectue les prises de vues.
P	Réglez l'ouverture à la valeur minimum (vert). L'ouverture doit être réglée automatiquement (F4: ISO100) L'ouverture devient plus petite automatiquement dans une ambiance plus claire.

- Dans le mode "Tv", l'ouverture n'est pas réglée automatiquement.
- Après avoir déclenché le flash, la marque "⚡" clignotera pendant deux secondes si le sujet est exposé correctement.
- Si la marque "⚡" ne clignote pas après la prise de vues, changez l'ouverture ou la distance de prise de vues car le sujet sera sous-exposé.
- Dans la prise de vues rapprochée, même si la marque "⚡" clignote après la prise de vues, la surexposition pourrait se produire. Suivre les instructions du manuel de l'unité de flash pour obtenir la plage de prise de vues désirée.
- Veillez à bien régler le levier A.B.C. à la position "0."
- Lorsque le mode d'entraînement est réglé au mode de prise de vues continue (C), utilisez l'unité de flash dans la plage spécifiée.
- La plage du couplage des vitesses de film est ISO 25 ~ 400 (sans compensation d'exposition).

### • Exposición manual (M), flash (X) y semiexposición (B):

- En el modo "M", no se establece la velocidad del obturador automáticamente. Siempre póngala a 1/125 seg. ó menos.
- Se presenta en el visor la velocidad del obturador elegida.
- En el modo "X", se ajusta automáticamente la velocidad del obturador a 125 seg., visualizándose "125" en el interior del visor.
- Si se ha elegido el modo "B", se fotografía con semiexposición, presentándose "bulb" en el interior del visor.

### 3 Ponga la abertura y dispare para sacar.

Modo de Exposición	Abertura
Av, Tv, M, X, B	Elija una abertura. La cámara sacará fotos con la abertura elegida.
P	Ajuste la abertura a la mínima (verde). Luego, la abertura se regula automáticamente (F4, ISO 100). Para sujetos muy claros, se reduce la abertura automáticamente.

- En el modo "Tv", no se regula la abertura en forma automática. Asegúrese de definir una abertura antes de fotografiar con flash.
- Después de disparado el flash, la marca "⚡" parpadeará durante 2 segundos si el sujeto ha sido expuesto correctamente.
- Si la marca "⚡" no titubea después del disparo, vuelva a sacar después de cambiar la abertura o la distancia de fotografiar, ya que el sujeto está subexpuesto.
- Al fotografiar primeros planos, es posible que tenga lugar sobreexposición aunque parpadee la marca "⚡". Siga lo indicado en el respectivo manual de instrucciones de la unidad de flash para buscar el margen de disparo apropiado.
- Asegúrese de colocar la palanca A.B.C. en "0."
- Si la posición "C" (disparo continuo) ha sido elegido en el modo de impulsión, verifique primero el rendimiento del flash que utilice.
- El margen de enclavamiento de las sensibilidades de película es de ISO 25 a 400 (no considerándose la compensación de exposición).

## <Synchronisation mit längeren Belichtungszeiten>

Die Synchronisation mit Belichtungszeiten von 1/30s oder länger sorgt bei Innen-, Dämmerungs- und Nachtaufnahmen für einen natürlichere Lichtstimmung. Bei dieser Kamera können Sie TLA-Systemblitze mit längeren Belichtungszeiten synchronisieren.

### In den Belichtungsarten „Av“, „Tv“ oder „P“:

Stellen Sie den Hauptschalter auf „AEL“.

Damit wird die aktuelle Belichtungszeit für das vorhandene Licht gespeichert. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

### In der Belichtungsart „M“:

Stellen Sie Ihre gewünschte Verschlusszeit ein und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige „ $\blacklozenge$ “ erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

• Beim Blitzen mit langen Belichtungszeiten empfiehlt sich die Benutzung eines Stativs, um Verwackeln zu vermeiden.

## <Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA>

Une synchronisation à vitesse d'obturation lente à 1/30 sec. ou plus lent est efficace pour prendre des photos de nuit et des scènes au crépuscule avec un flash. Cet appareil facilite la synchronisation à vitesse d'obturation lente en combinaison avec un flash TLA..

### Dans le mode d'exposition "Av", "Tv", ou "P":

Réglez le commutateur principal sur "AEL". Dans ce cas, la vitesse d'obturateur sera fixée sur la valeur mesurée en lumière ambiante.

Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

### Dans le mode d'exposition "M":

Réglez la vitesse d'obturation à 1/30 sec. ou plus lente. Réglez la bague d'ouverture à la valeur mesurée en lumière ambiante de telle manière que la marque " $\blacklozenge$ " apparaisse dans le viseur.

Assurez-vous que le flash est complètement chargé et déclenchez.

• En prenant des photos au flash avec synchronisation à vitesse d'obturation lente, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil car la vitesse d'obturation sera lente.

## <Sincronización de Velocidad Lenta>

La sincronización de velocidad lenta en 1/30 seg. ó menos resulta especialmente útil cuando se sacan con flash fotografías nocturnas y escenas con poca luz.

Esta cámara facilita la sincronización de velocidad lenta mediante la utilización del modo automático TTL de la unidad de flash TLA.

### En el modo de exposición "Av", "TV" o "P":

Ponga el interruptor principal en "AEL" después de definir la composición de la imagen. En este caso, la velocidad del obturador se enclavará en el valor medido de la luz ambiental. Vea que el flash esté completamente cargado antes de disparar.

### En el modo de exposición "M":

Ajuste la velocidad del obturador a 1/30 seg. ó menos.

Regule la abertura para ajustar la exposición al valor medido de la luz natural, de tal modo que se visualice la marca " $\blacklozenge$ ". Dispare luego de verificar que el flash ha sido completamente cargado.

• Cuando se toman fotos con el flash en sincronización con velocidad lenta, coloque la cámara en un trípode a fin de evitar que se mueva la cámara, porque la velocidad del obturador es lenta.

### <Tageslicht-Aufhellblitz>

Bei Motiven im harten Sonnenlicht oder bei Gegenlicht können die Schatten ohne Belichtungskorrektur oder Aufhellblitz zu dunkel werden. Wenn Sie in diesem Fall ein TLA-Systemblitzgerät mit der Funktion „TTL Auto“ benutzen, erhalten Sie ein ausgewogeneres Belichtungsverhältnis zwischen Vorder- und Hintergrund.

#### In den Belichtungsarten „Av“ oder „Tv“:

Wenn das Symbol „▲“ nach Erreichen der Blitzbereitschaft blinkt, schließen Sie die Blende, bis es erlischt.

Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

#### In der Belichtungsart „P“:

Bei Tageslicht paßt sich die Belichtungseinstellung automatisch dem Aufhellblitz an.

#### In der Belichtungsart „M“ oder „X“:

Stellen Sie die Verschlusszeit auf 1/125s oder länger und die passende Blende dazu, bei der die Sucheranzeige „♦“, erscheint. Wenn der Blitz bereit ist, können Sie auslösen.

### <Verwendung der Belichtungskorrektur>

Bei der TTL-Blitzbelichtungssteuerung wirkt sich ein an der Kamera eingestellter Korrekturfaktor auch auf das Blitzlicht aus. Eine spezielle Korrektur für den Blitz können Sie direkt am TLA 360 einstellen.

### <Flash à la lumière du jour>

Les sujets qui sont directement exposés au soleil ou à contre-jour seront sombres sur les photos prises sans compensation d'exposition ou flash d'appoint. Le sujet et l'arrière-plan seront néanmoins correctement exposés si vous utilisez un flash comme lumière d'appoint dans ces cas.

#### Dans le mode d'exposition "Av" ou "Tv":

Si la marque "▲" clignote après que le flash ait été chargé complètement, réglez la bague d'ouverture pour rendre l'ouverture plus petite jusqu'à ce que la marque "▲" disparaisse.

#### Dans le mode d'exposition "P":

L'exposition est automatiquement ajustée pour le flash en lumière du jour si la luminosité est importante.

#### Dans le mode d'exposition "M" ou "X":

Réglez le cadran de vitesse d'obturation à 1/125 sec. ou plus lente. Réglez l'ouverture de telle manière que la marque d'avertissement d'exposition "♦" apparaisse et déclenchez.

### <Utilisation le cadran de compensation d'exposition>

Dans le mode automatique TTL, le montant de lumière de flash s'accouple avec le cadran de compensation d'exposition de l'appareil. Si vous désirez faire ressortir une atmosphère en ajustant la puissance de l'éclair du flash, utilisez le cadran de compensation d'exposition.

### <Flash bajo luz del día>

Los sujetos bajo la luz directa del sol o los sujetos a contraluz saldrán oscuros si no se emplea la compensación de exposición o un flash. Si, en tales casos, saca usted en el modo TTL automático del flash TLA, el sujeto y el fondo se mostrarán bien definidos.

#### En el modo de exposición "Av" o "Tv":

Si titubea "▲", después de cargado completamente el flash, reduzca la abertura para que desaparezca la marca, y luego dispere.

#### En el modo de exposición "P":

Con iluminación suficiente, la exposición se ajustará automáticamente y tendrá lugar la exposición con flash bajo luz diurna.

#### En el modo de exposición "M" o "X":

En el modo "M", ponga el disco de velocidad del obturador en 1/125 seg. ó menos. Regule la abertura de modo que la marca de advertencia de exposición que aparece en el visor, sea reemplazada con "♦".

### <Uso del Disco de Compensación de Exposición>

En el modo TTL automático, la cantidad de luz del flash va enclavada con el disco de compensación de exposición de la cámara. Si desea obtener un efecto especial con una cantidad de luz del flash regulada, aprovechése del disco de compensación de exposición.

## <Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang>

Die Synchronisation mit dem 2. Verschlußvorhang eignet sich besonders zum Blitzen bewegter Motive mit längeren Belichtungszeiten. Zusammen mit einem für die 2.-Vorhang-Synchronisation geeigneten TLA-Systemblitzgerät kann die Contax RX den Blitz kurz vor Ablauf der Belichtungszeit (Schließen des 2. Verschlußvorhanges) auslösen. Normalerweise erfolgt die Blitzauslösung zu Beginn der Belichtung mit dem Start des 1. Vorhanges. Die durch das vorhandene Licht auf dem bewegten Motiv entstehenden Lichtspuren folgen mit 2.-Vorhang-Synchronisation dem Motiv und entsprechen so besser der natürlichen Sehgewohnheit.

- Die Belichtungssteuerung erfolgt wie bei normaler Synchronisation.

## <Synchronisation du deuxième rideau>

La synchronisation du deuxième rideau est très utile pour prendre des photos d'objets mobiles en utilisant la synchronisation à vitesse d'obturation lente. Dans la photographie au flash ordinaire, le flash est déclenché immédiatement après le déplacement complet du premier rideau de l'obturateur (synchronisation de premier rideau). En combinaison avec un flash Contax ayant une fonction de synchronisation du rideau arrière, le Contax RX peut activer le flash juste avant le début de déplacement du rideau arrière (synchronisation de rideau arrière). Derrière le sujet illuminé par la lumière du flash, le mouvement du sujet illuminé par la lumière ambiante sera capturé comme une ligne coulante de manière à conserver clairement l'image du mouvement naturel.

- L'exposition est contrôlée de la même manière que dans le cas de la synchronisation ordinaire (synchronisation du premier rideau).

## <Sincronización de la Segunda Cortina>

La sincronización de la segunda cortina resulta especialmente efectiva al fotografiar los sujetos en movimiento, con la sincronización de velocidad lenta. En la fotografía normal con flash, el flash es disparado inmediatamente después de que la primera cortina del obturador haya completado su desplazamiento (sincronización de la primera cortina). Combinada con un flash Contax capaz de establecer sincronización con la segunda cortina, la Contax RX podrá activar el flash justamente antes de que se inicie el movimiento de la segunda cortina (sincronización de la segunda cortina). Detrás del sujeto iluminado con la luz del flash, se captura el movimiento de otro sujeto iluminado con la luz ambiental, que parece como una línea corriente, de modo que el movimiento natural queda reflejado con exactitud en la foto.

- La exposición se controla en la misma forma que en el caso de la fotografía con flash ordinario (sincronización de la primera cortina).

## <Blitzen mit Geräten ohne TLA-Systemanschluß>

Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X“.

**1** Schieben Sie das Blitzgerät in den Zubehörschuh der Kamera.

Stellen Sie den Belichtungsartenhebel auf „X“. Damit wird 1/125s eingestellt.

• Dieser Wert ändert sich nicht, wo auch immer der Verschlusszeitenring steht.

**2** Stellen Sie den Blendenwert wie in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes beschrieben ein.

• Für Blitzgeräte ohne Mittenkontakt benutzen Sie den X-Blitzkabelanschluß an der Seite der Kamera.

## <Prise de vues avec le système de flash à contact x autre que le système flash TLA>

Réglez le levier de sélection de mode d'ouverture à la position "X".

**1** Installez l'unité de flash sur l'appareil. Réglez le mode du levier du sélecteur d'exposition à la position "X". La vitesse d'obturation de l'appareil est réglée à 1/125 sec.

• Cette valeur ne changera pas quelque soit le positionnement du cadran de vitesse d'obturation.

**2** Régler la bague d'ouverture selon les instructions pour l'unité de flash utilisée.

• Si vous utilisez un flash du type à cordon qui n'a aucun contact direct, connectez le cordon à la borne de synchronisation du côté de l'appareil.

## <Fotografía con Otros Flashes con Contacto X>

Ponga la palanca selectora del modo de exposición en la posición "X".

**1** Coloque el flash en la máquina y ponga la palanca selectora del modo de exposición en "X".

La velocidad del obturador se ajusta a 1/125 seg.


• Lo anterior no se queda afectado dondequiera que esté situado el disco de velocidad del obturador.

**2** Ponga la abertura y dispare. Consiga la abertura apropiada de acuerdo con lo explicado en el manual de instrucciones del flash que utilice.

• Si se trata de un flash que no sea del tipo de conexión directa, sino que requiera de un cable de interconexión, acople este cable al terminal de sincro localizado en la parte lateral de la máquina.




Mit mehreren Belichtungen auf dem gleichen Bild lassen sich spezielle fotografische Effekte erzielen.

- 1** Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring auf Mehrfachbelichtung „“.
- Auf dem LCD-Monitor erscheint obige Anzeige.
  - Der Filmtransportfunktionsring rastet in dieser Position nicht ein und der orangefarbige Warning unter dem Einstellring erscheint.


- 2** Stellen Sie mit der „UP“- oder „DOWN“-Taste die Zahl der Belichtungen ein.
- Mit jedem Tastendruck ändert sich die Einstellung wie folgt:  
0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9.
- Beispiel: Wenn „3“ angezeigt wird, erfolgen drei Belichtungen auf das gleiche Bild.

Si des sujets différents ou des sujets identiques sont exposés sur la même pose, la prise de vues plus spécifique pourra être obtenue.



- 1** Enlevez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement et sélectionnez le mode d'exposition multiple "“.
- Le panneau d'affichage indique les points mentionnés ci-dessus.
  - Dans cette position, le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est maintenu tiré en dehors et la marque d'avertissement orange apparaît en dessous du cadran.

- 2** Utilisez les boutons "UP" et "DOWN" pour régler le numéro de poses.
- En pressant le bouton on changera chaque fois l'indication comme ci-après :
- 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9
- Par exemple, lorsque "3" est affiché, la même pose peut être exposée trois fois.

Se pueden producir expresiones fotográficas especiales fotografiando distintos sujetos en un mismo fotograma o un mismo sujeto en forma repetida.

- 1** Tire hacia arriba del disco selector del modo de impulsión para seleccionar el modo de exposición múltiple "“.
- El panel display pasará a producir la indicación ilustrada.
  - En esta posición, el disco selector del modo de impulsión permanece levantado, provocando que se presente una indicación de advertencia anaranjada.

- 2** Apriete los botones "UP" y "DOWN" para poner el número de exposiciones repetidas que desee.
- Cada apriete dado a cada botón cambia la indicación así: 0 ↔ 2 ↔ 3 ↔ ..... ↔ 9, y el número elegido permanece encendido.
- Si se escoge "3", por ejemplo, un mismo fotograma se expondrá tres veces repetidas.

**3** Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring wieder auf eine andere Position als „“ Die „Zahl der Belichtungen“ und „“ auf dem LCD-Monitor beginnen zu blinken.



• Mit dem Filmtransportfunktionsring auf „“ können Sie nicht auslösen.


**4** Drücken Sie den Auslöser für die 1. Belichtung.

• Drücken des Auslöser bewirkt die 1. Belichtung und erneutes Spannen des Verschlusses.

Das Mehrfachbelichtungszählwerk zieht 1 von der eingestellten Zahl ab.

**5** Drücken Sie für die nächste Belichtung wieder auf den Auslöser. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Belichtungen gemacht sind und die Anzeige zur Normalfunktion zurückkehrt.

**3** Réglez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position différente de "". Le "No. de poses" et "" clignotent sur le panneau d'affichage.

• Vous ne pouvez pas prendre de vues lorsque le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est réglé à la position "".


**4** Appuyer sur le déclencheur pour une première pose .


• Une pression sur le déclencheur causera la première exposition et règlera l'obturateur pour préparer la prochaine exposition.


Le compteur de vues multiples soustrait 1 du numéro réglé pour une exposition unique.

**5** Puis presser le déclencheur de l'obturateur pour exécuter l'exposition suivante.

Comme à l'étape 4 l'obturateur est réglé et le compteur est réduit de 1. Lorsque la dernière pose est complétée, un photogramme est avancé et le panneau d'affichage retournera au mode normal.

**3** Devuelva el disco selector del modo de impulsión a cualquier posición sino la de "".

• Indicación en el panel display: "Número de exposiciones múltiples" y "" se pone a parpadear.

• No se puede fotografiar con el disco selector del modo de impulsión situado en la posición "".

**4** Apriete el botón disparador para realizar la primera exposición.

• Un apriete al botón disparador provoca la primera exposición, y se prepara sólo el disparador para la próxima exposición.

Disminuye en uno el número de exposiciones múltiples visualizado en el panel display.

**5** Active la próxima exposición con un otro apriete dado al botón disparador.

• Se prepara solamente el disparador al igual que en 4, y también disminuye en uno el número de exposiciones múltiples.


• La última exposición realizada causa que la película avance hasta el próximo fotograma, recuperando el panel display la presentación inicial.

- Si le commutateur principal est réglé sur "OFF" pendant la prise de vues, le mode d'exposition multiple est réglé à la prochaine activation de l'alimentation.
- Si vous voulez annuler l'exposition multiple pendant la prise de vues, utilisez les étapes 1 et 2 ci-dessus pour réenclencher le compteur de vues multiples à la position "0".


En effectuant le changement du cadran du sélecteur de mode d'entraînement de "☐" à une autre position, le photogramme avancera et le mode d'exposition multiple sera complété.

- Après le réglage du compteur de vues multiples, la désactivation du commutateur principal avant de déclencher annulera l'exposition multiple.


- Si se desconecta el interruptor principal a medio camino de las exposiciones múltiples, se restablecerá el modo de exposición múltiple al ponerse el mismo interruptor próxima vez.
- Para salir del modo de exposiciones múltiples mientras se esté sacando fotos en ese modo, realice las operaciones de los Pasos 1 y 2 anteriores, reponiendo el número de exposiciones múltiples a "0". También se desactiva el modo de exposición múltiple al desplazarse hacia otra posición desde "☐" el disco selector del modo de impulsión, con lo que la película avanzará hasta el próximo fotograma.
- Si se desconecta el interruptor principal después de puesto un número de exposiciones múltiples deseado, pero antes de empezarse a sacar, se cancelará el modo de exposición múltiple.

**1** Stellen Sie den Filmtransportfunktionsring auf „.“

**2** Drücken Sie wie gewohnt den Auslöser  
Der Selbstausröser startet und löst 10s später aus.  
Währenddessen zeigt das Bildzählwerk die verbleibenden Sekunden bis zum Auslösen und die Selbstausröser-LED vor an der Kamera blinkt.

**1** Réglez le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position "“.

**2** Effectuez la mise au point sur le sujet et appuyez sur le déclencheur. Le retardateur se met en marche et déclenche l'obturateur après 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues indique la durée restante en secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur. La LED du retardateur à l'avant de l'appareil clignote également.

**1** Ponga el disco selector del modo de impulsión en "“.

**2** Enfoque el objetivo sobre el sujeto y apriete el botón disparador. El autodisparador se pondrá a funcionar, permitiendo que el disparador funcione en 10 segundos.  
Mientras funcione el autodisparador, el contador de exposiciones en el panel display mostrará en segundos el tiempo que queda hasta que se dispare el disparador. Al mismo tiempo, parpadeará el LED del autodisparador situado en la parte delantera de la cámara.

- Stellen Sie die Kamera bei Selbstauslöseraufnahmen auf ein Stativ oder eine feste Unterlage.
- Der Selbstauslöser kann nicht mit „B“-Einstellung benutzt werden.
- Benutzen Sie bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik dem Meßwertspeicher oder verschließen Sie das Okular, um Fehlbelichtungen durch einfallendes Streulicht zu vermeiden.
- Wenn der Auslöser während des Selbstauslöserablaufs gedrückt wird, stellt sich das Zählwerk wieder auf „10“ und der Ablauf beginnt von vorn.
- Wenn Sie folgendes tun, wird der Selbstauslöser ausgeschaltet:
  - Kamera ausgeschaltet
  - Filmtransportfunktion umschalten
  - „B“ einstellen
  - Rückspulstart einschalten
  - Abblendtaste drücken

- Pour déclenchez avec le retardateur, montez l'appareil sur un trépied.
- Le retardateur ne peut pas être utilisé lorsque l'appareil est réglé pour l'exposition prolongée.
- Lorsque vous effectuez une prise de vues dans un mode d'exposition automatique (Av, Tv ou P), recouvrez l'oculaire du viseur avec l'obturateur de l'oculaire ou utilisez le verrou AE pour empêcher toute pénétration de lumière.
- Si le déclencheur est enfoncée pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues revient à 10 et commence à compter la durée restante.
- Le fonctionnement du retardateur est annulé dans les cas suivants:
  - Lorsque le commutateur principal est réglé sur "OFF".
  - Lorsque le mode d'entraînement est commuté.
  - Lorsque le mode d'exposition est réglé à "B" (bulb)
  - Lorsque le levier de rembobinage est réglé à la position "ON" (marche).
  - Lorsque le bouton de fermeture de diaphragme est enfoncé.

- Cuando va a sacar con el autodisparador, coloque la cámara en un trípode.
- El autodisparador no funcionará cuando se haya elegido "B" (semieposición) como modo de exposición.
- Cuando se fotografía en un modo de exposición automática ("Av", "Tv", o "P"), cubra el ocular del visor con el cierre del ocular.
- Si se aprieta el botón disparador mientras esté en funcionamiento el autodisparador, el contador se repondrá y empezará a contar de nuevo el tiempo remanente.
- En los casos siguientes, la operación del autodisparador se cancelará a medio camino:
  - Si se desconecta el interruptor principal.
  - Si se conmuta el modo de impulsión.
  - Si se elige "B" (semieposición) en el modo de exposición
  - Si se pone el interruptor de rebobinado en ON.
  - Si se aprieta el botón de diafragmado.

**Custom Functions**

•

**Individual-Funktionen (CF)**

•

**Fonctions personnalisées**

•

**Facilidades 'Custom'**

Die Kamera bietet die Möglichkeit, neun verschiedene Funktionsarten, wie in den Tabellen von S. 161 – 173 aufgeführt, individuell zu programmieren.

Die Kamera wird ab Werk mit einer Standardeinstellung geliefert.

(Einstellung 0)

(Die Funktionsbeschreibungen in dieser Anleitung beziehen sich auf die Standardeinstellung, wenn nicht anders angegeben).

Wenn Sie Individual-Funktionen verändern möchten, verfahren Sie wie im Abschnitt „Einstellen der Individual-Funktionen“ S. 175 beschrieben.

- Wenn Sie die Individual-Funktionen verändert haben, beachten Sie dies beim Umgang mit der Kamera.

Cet appareil présente neuf types de "fonctions personnalisées" comme indiqué dans le tableau à pages 162 à 173.

Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois après l'achat, il a été réglé aux fonctions standard (Item 0). (Pour les instructions de ce manuel, reportez-vous au Cas 0 à moins qu'il ait été mentionné autrement).

Si vous voulez changer les fonctions personnalisées, référez-vous à la section "Réglage des fonctions personnalisées" de la page 175.

- Lorsque les fonctions personnalisées ont été changées, faites bien attention à la manipulation de l'appareil.





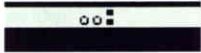

Esta cámara dispone de nueve "facilidades 'Custom' o de mando por el usuario", tal como se aprecia en la tabla de las páginas 163 a 173.

Su máquina recién adquirida viene ajustada a las facilidades estándar (No. Item "0"). (En el presente manual, se dan las instrucciones a base de este estado "0".)

Si se desea modificar las facilidades 'Custom' ya establecidas, véase la sección "Ajuste de las Facilidades 'Custom' (página 175).


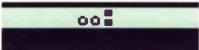


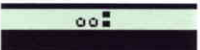

- Cuando haya modificado las facilidades 'custom', tenga especial cuidado en el manejo de su máquina.

# Liste der Individual-Funktionen








Einstellung Nr. Funktion Nr.	Standard-Einstellung	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
<p>1</p> <p>Transportfunktion Ändern der Sucheranzeige auf S, C, ☺</p>	<p>Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Schärfentiefe- Skala) zeigt die</p>  <p>Fokusabweichung vom Motiv und die Schärfentiefe der eingestellten Blende.</p>	<p>Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Fokus-Skala) zeigt die</p>  <p>Fokusabweichung vom Motiv</p>	<p>Messungsbetonte Anzeige</p>  <p>Meßinformation kann in der Mitte des Suchers beobachtet werden. *1</p>	<p>keine Sucheranzeige</p>  <p>wenn Anzeige nicht benötigt wird</p>
<p>2</p> <p>Ändern der Transportfunktion auf „o“ (grün)</p>	<p>„S“ (Einzelbildbelichtung)</p>	<p>„C“ (Serienbelichtung)</p>	/	
<p>3</p> <p>Ändern der Sucheranzeige auf „o“ (grün)</p>	<p>Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Fokus-Skala) zeigt die</p>  <p>Fokusabweichung vom Motiv</p>	<p>Gewichtete Scharfstellanzeige Anzeige (Schärfentiefe- Skala) zeigt die</p>  <p>Fokusabweichung vom Motiv und die Schärfentiefe der eingestellten Blende.</p>	/	




## Liste des fonctions personnalisées

No. d'item No. de fonction	Réglage standard		Modification du réglage	
	0	1	2	3
<p>1</p> <p>Mode d'entraînement Comment commuter l'indication du viseur à S,C,☉</p>	<p>Indication de mise au point pondérée (échelle de profondeur)</p>  <p>Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet et la plage de profondeur d'ouverture</p>	<p>Indication de mise au point pondérée (échelle de mise au point)</p>  <p>Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet</p>	<p>Indication pondérée à la mesure</p>  <p>Les informations de la mesure peuvent être observées au centre du viseur *1</p>	<p>Aucune indication du viseur</p>  <p>Dédiée pour composer les vues</p>
<p>2</p> <p>Comment commuter le mode d'entraînement à la position "o" (position verte)</p>	<p>"S" (prise de pose unique)</p>	<p>"C" (prise de vues continue)</p>	/	
<p>3</p> <p>Comment commuter l'indication du viseur à la position "o" (position verte)</p>	<p>Indication de mesure pondéré (échelle de mise au point)</p>  <p>Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet</p>	<p>Indication de mesure Pondérée (échelle de profondeur)</p>  <p>Elle indique la déviation de la mise au point à partir du sujet et la plage de profondeur d'ouverture</p>	/	


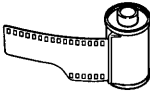
# Tabla de Facilidades 'Custom'


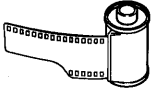
No. Item No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
<p>1</p> <p>Selección de las indicaciones en el visor, cuando S, C o  ha sido elegido en el modo de impulsión</p>	<p>Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de profundidad de campo)</p>  <p>Presenta la desviación del enfoque a partir del sujeto y el margen de profundidad de campo por la abertura.</p>	<p>Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de foco)</p>  <p>Presenta la desviación del enfoque del sujeto.</p>	<p>Indicación con prioridad en la cantidad de luz medida</p>  <p>Se puede comprobar la información fotométrica en el centro del visor.</p> <p>*1</p>	<p>Ausencia de indicación en el visor.</p>  <p>Se puede concentrar en la hechura de la imagen.</p>
<p>2</p> <p>Selección del modo de impulsión de "o" (Posición verde)</p>	<p>"S" (Disparo por fotogramas simples)</p>	<p>"C" (Disparo continuo)</p>	/	
<p>3</p> <p>Selección de la indicación en el visor de "o" (Posición verde)</p>	<p>Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de foco)</p>  <p>Presenta la desviación del enfoque del sujeto.</p>	<p>Indicación con prioridad en la distancia medida (Indicación de la escala de profundidad de campo)</p>  <p>Presenta la desviación de enfoque a partir del sujeto y el margen de profundidad de campo por la abertura.</p>	/	


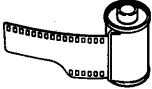
Einstellung Nr. Funktion Nr.	Einstellung Nr.	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
4 Belichtungskontroll- Einrichtung aktiv wenn Belichtungskontrolltaste und Auslöser halb gedrückt werden.	Belichtungskontrolle	In den Belichtungsarten „Av“, „Tv“ oder „P“ bleibt die Belichtung gespeichert, solange die Tasten gedrückt werden (ausgemommen bei Erreichen der Blitzbereitschaft). • Wenn am Hauptschalter „AEL“ eingestellt ist, hat dies Vorrang.		
5 Ändern der Mehrfachbelichtung	Zum Einstellen des Mehrfachbelichtung- szählwerks. Gibt eine bestimmte Anzahl von Mehrfachbelichtungen vor.	Bei Einstellung des Filmtransportfunktion- sringes auf „  “ wird die vorgegebene Zahl von Mehrfachbelichtungen eingestellt. *2		
6 Ändern der A.B.C.- Belichtungsfolge	Reihenfolge der Belichtungen Normal ↓ Über ↓ Unter	Reihenfolge der Belichtungen Über ↓ Normal ↓ Unter		

No. de fonction \ No. d'item	Réglage standard	Modification du réglage		
	0	1	2	3
4 Particularité de contrôle d'exposition lorsque le bouton de vérification d'exposition et le déclencheur de l'obturateur sont enfoncés à mi-chemin	Vérification d'exposition	Dans le mode d'exposition "Av", "Tv", ou "P", l'exposition effectuée pendant que l'on presse le bouton reste la même (excluant l'achèvement du chargement de l'unité de flash) • Le verrou AE continu a la priorité lorsque le mode de verrouillage AE continu est réglé avec le commutateur principal.		
5 Commuation du mode d'exposition multiple	Exposition multiple avec le réglage du compteur d'expositions multiples Le numéro d'expositions multiples peut être compté avec précision.	En réglant seulement le cadran du sélecteur de mode d'entraînement à la position "M", le numéro d'expositions désiré peut être réglé. *2		
6 Commuation de l'ordre du mode A.B.C.	Ordre d'exposition Standard ↓ Sur- ↓ Sous-	Ordre d'exposition Sur- ↓ Standard ↓ Sous-		


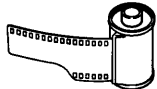
No. Item No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
4 Facilidad de chequeo cuando se aprieta en mitad de la carrera el botón disparador o el botón de comprobación de exposición.	Indicación del chequeo de exposición	En el modo de exposición "Av", "Tv" o "P", la exposición se queda fija mientras se sigue apretando el botón (con excepción del momento en que se haya completado la carga del flash). • Cuando se activa el enclavamiento AE continuo por el interruptor principal, este enclavamiento prevalecerá.		
5 Selección del sistema de ajuste de exposiciones múltiples	Se elige el número de exposiciones múltiples para este fin. Se pueden repetir las exposiciones exactamente acuerdo con el número establecido.	Con solo colocar en "☐" el disco selector del modo de impulsión, se puede realizar exposiciones múltiples cuantas veces sean necesarias según las condiciones que rijan. *2		
6 Selección del orden de disparos A.B.C	Orden de exposición: Estándar ↓ Sobreexposición ↓ Subexposición	Orden de exposición: Sobreexposición ↓ Estándar ↓ Subexposición		

Function No. / Select (item) No.	Standard setting	Setting change		
	0	1	2	3
7 Switching the aperture stop-down button	Aperture setting while depressing aperture stop-down button	Pressing the aperture stop-down button one time causes the aperture stop-down and next time causes the aperture open.		
8 Remaining film at film rewind	The end of film is rewound into the cassette 	The end of the film is left out of the film cassette. 		
9 Rewinding after the last frame	Operating the rewinding lever	Auto rewinding		
CLE Resetting all custom functions	<p>All the settings of the custom features (1 to 9) are reset to the standard "0".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Be careful as all the setting of the custom come to be in the state reset to the standard "0", unless the exposure selector lever is set to "CF" in this state.</li> </ul>			

Einstellung Nr. Funktion Nr.	Standard-Einstellung	Änderung der Einstellung		
	0	1	2	3
7 Ändern der Abblendtastenfunktion	Blenden schließt bei gedrückter Abblendtaste	Einmaliges Drücken der Abblendtaste bewirkt Schließen der Blende bis zm erneuten Druck auf die Taste.		
8 Filmflasche nach dem Zurückspulen	Film ganz in der Patrone 	Filmflasche bleibt außerhalb der Patrone 		
9 Rückspulstart	Betätigen des Rückspulhebels	Automatischer Rückspulstart		
CLE Rückstellung aller Funktionen auf Standardeinstellung	<p>Alle Veränderungen der Individual-Funktionen (1–9) werden auf Standardeinstellung „0“ zurückgestellt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn der Belichtungsartenhebel auf eine andere als die „CF“-Position gedreht wird, werden alle bis veränderten Einstellungen auf Standardeinstellung „0“ zurückgestellt.</li> </ul>			

No. de fonction \ No. d'item	Réglage standard	Modification du réglage		
	0	1	2	3
7 Commutation du bouton de fermeture du diaphragme	Réglage de l'ouverture pendant que le bouton d'ouverture est pressé	En pressant le bouton d'ouverture une fois, le diaphragme sera plus étroit et une nouvelle pression l'ouvrira.		
8 Film restant au rembobinage du film	Le bout du film est rembobinée dans la cartouche de film. 	Le bout du film est laissé en dehors de la cartouche de film. 		
9 Rembobinage après la dernière pose	Comment opérer le levier de rembobinage	Rembobinage automatique		
CLE Réenclenchement de toutes les fonctions personnalisées	Tous les réglages des fonctions personnalisées (de 1 à 9) sont réenclenchés à la position standard "0". • Si le levier de sélection d'exposition est réglé à la position non codée "CF", toutes les fonctions personnalisées réglées jusqu'à présent seront réenclenchées au réglage standard "0".			



No. Item No. Facilidad	Ajuste Normal	Ajuste Modificado		
	0	1	2	3
7 Selección del método de operación del botón de diafragmado	Diafragmado dura mientras queda apretado el botón de diafragmado	Un apriete dado al botón de diafragmado provoca el diafragmado, y otro apriete al mismo establece la abertura máxima.		
8 Parte remanente de la película rebobinada	La película se enrolla totalmente en el cartucho. 	Se queda la punta anterior de la película fuera del cartucho. 		
9 Rebobinado al fin de la película	Se actúa la palanca de rebobinado	Rebobinado automático		
CLE Reposición total de las facilidades 'custom' CLE	Repone al ajuste estándar "0" todas las facilidades 'Custom' (1 a 9). Nótese que si, en esta condición, se coloca la palanca selectora de exposición en cualquier otra posición que no sea "CF", volverá al ajuste estándar "0" todo lo que haya sido ajustado de las facilidades 'Custom' hasta ese momento.			




\*1: In der „messungsbetonten Anzeige“ werden Verschlusszeit und Blende in der Mitte angezeigt. Der elektronische Fokus-Indikator ist nicht sichtbar.


• Bei manueller

Belichtungseinstellung wird die Abweichung von der richtigen Belichtung in 1/2-Stufen im Bereich von +2 bis -2EV angezeigt.

• Beispiel:

- ① Überbelichtung (mehr als 2 EV)
- ② Überbelichtung (1 EV)
- ③ richtige Belichtung
- ④ Unterbelichtung (1.5 EV)
- ⑤ Unterbelichtung (mehr als 2 EV)

\*2: Wenn diese Funktion eingestellt ist, ist Mehrfachbelichtung durch einfaches Einstellen des Transportrings auf „“ möglich. Das „“-Symbol blinkt im LCD-Monitor. Wenn der Transportring von „“ in eine andere Position gedreht wird, wird die Mehrfachbelichtung beendet und der Film weitertransportiert.




• Vergessen Sie nicht, nach dem Ende der Mehrfachbelichtung den Transportring von „“ zurückzustellen.


\*1: Dans "l'indication pondérée à la mesure", la vitesse d'obturation et l'ouverture sont affichées au centre. Cette indication n'affiche pas l'indicateur de mise au point numérique.

• Si l'exposition manuelle "M" est réglée, le montant de déviation de la valeur réglée à partir de l'exposition correcte sera affiché par incréments de 1/2 dans les limites de la plage de +2 à -2 IL.

• Exemple

- ① Surexposition (plus de 2 IL)
- ② Surexposition (1 IL)
- ③ Correct
- ④ Sous-exposition (1.5 IL)
- ⑤ Sous-exposition (au-dessus de 2 IL)

\*2: Si cette fonction est réglée, en réglant seulement le mode du cadran du sélecteur d'entraînement à "", la prise de vues d'exposition multiple sera disponible. La marque "" clignotera sur le panneau d'affichage. Si le cadran du sélecteur de mode d'entraînement est changé de "" à une autre position, le film sera avancé et le mode d'exposition multiple sera complété.




• Après l'achèvement du mode d'exposition multiple avec cette particularité, n'oubliez jamais de ramener le cadran à partir de la position "".


\*1: En la "indicación con prioridad en la cantidad luz medida", se visualizan en el centro la velocidad del obturador y la abertura. No se indica aquí el indicador de foco digital.

• En la exposición manual "M", se indica la desviación del óptimo valor de exposición en una gama máxima de  $\pm 2$ EV en pasos de 1/2.

• Ejemplos de indicación:

- ① Sobreexposición (más de 2EV)
- ② Sobreexposición (1EV)
- ③ Exposición correcta
- ④ Subexposición (1.5EV)
- ⑤ Subexposición (más de 2EV)

\*2 Elección de esta facilidad permite fotografiar con exposiciones múltiples con solo poner el disco selector del modo de impulsión en la posición "". Se pueden exponer cuantas veces se requiera según las condiciones del caso. Parpadeará "" en el panel display. Al desplazarse el disco selector del modo de impulsión de "" a otro modo, avanzará la película hasta el próximo fotograma, con lo que terminará el modo de exposición múltiple.

• Cuando haya seleccionado esta facilidad, asegúrese de devolver el disco de "" a la posición inicial, una vez terminada la toma con exposiciones múltiples.

**1** Stellen Sie den Belichtungsartenwähler auf „CF“.  
• Der LCD-Monitor zeigt „CF“, die Funktionseinstellung ist aktiviert.

**2** Drücken Sie die „DOWN“-Taste und die einzustellende Funktion auszuwählen. Mit jedem Drücken der „DOWN“-Taste wechselt die Funktionsnummer wie folgt:  
1→2→.....→9→CLE→1→...usw.

**3** Drücken Sie die „UP“-Taste, um die Einstellung zu wählen. Mit jedem Drücken der „UP“-Taste wechselt die Einstellung.  
Wählen Sie die gewünschte Einstellungsnummer.

**4** Wenn Sie alle gewünschten Veränderungen vorgenommen haben, stellen Sie den Belichtungsartenwähler wieder auf eine andere Position als „CF“.

**1** Réglez le levier de sélection du mode d'ouverture à la position "CF".  
• Le panneau d'affichage affiche "CF" et entre dans le mode de réglage des fonctions personnalisées.

**2** Appuyez sur le bouton "DOWN" pour sélectionner et afficher le numéro de particularité qui doit être réglé. Chaque fois que le bouton "DOWN" est enfoncé, le numéro de la particularité changera comme suit:  
1→2→.....→9→CLE→1→(répétition)

**3** Appuyez sur le bouton "UP" pour sélectionner le numéro de l'item. Chaque fois que le bouton "UP" est enfoncé, le numéro changera. Sélectionner le numéro de l'item désiré.

**4** Réenclenchez le levier de sélection de mode d'ouverture à la position autre que celle du mode de prise de vues "CF".  
• Le panneau d'affichage retourne à la indication normale et "CF" disparaît.  
• Si vous voulez annuler toutes les fonctions réglées, tout d'abord affichez "CLE" à l'étape 2, puis réglez le levier de sélection du mode d'ouverture à la position autre que celle du mode de prise de vues ("CF").

Ponga en "CF" la palanca selectora del modo de exposición.  
• El panel display presenta "CF" y se establece el modo de ajuste de las facilidades 'Custom'.

**2** Apriete el botón "DOWN" y elija el número de la facilidad a poner para que aparezca en el display.  
• Cada apriete dado al botón "DOWN" cambia el número de facilidad, como sigue:  
1→2→.....→9→CLE→1→(Se repite en lo sucesivo)

**3** Apriete el botón "UP" para elegir el No. Item.  
• Como el número en el display cambia con cada apriete del botón, elija el que quiera poner.

**4** Devuelva la palanca selectora del modo de exposición a una posición de fotografiar (cualquiera que no sea "CF").  
• El panel display recuperará la visualización normal, desapareciendo "CF".  
• Para cancelar todas las facilidades establecidas, haga que aparezca "CLE" en el display y luego devuelva la palanca selectora del modo de exposición a cualquier otra posición de fotografiar (que no sea "CF").

Da die Suchanzeige und Transportfunktion bei „o“ (grüne Position) unabhängig verändert werden können, ist die folgende Maßnahme sinnvoll.

### Beispiel 1: bei Einstellung auf CF 1-1 und CF 3-1 ...

Dies ist eingestellt, um „S“ und „C“ mit der Fokus-Skala zu verändern. Einstellung auf „o“ (grüne Position) erlaubt Wechsel zur Schärfenteife-Skala.

### Beispiel 2: bei Einstellung auf CF 1-2 und CF 3-1 ...

Wenn Sie beim Fotografieren mit dem Transportring auf „S“ Zeit und Blende bewußt kontrollieren, bewirkt der Wechsel zu „o“ (grüne Position), daß der elektronische Fokus-Indikator die Schärfentiefe-Skala zeigt und so die Kontrolle der Schärfentiefe vereinfacht.

### Beispiel 3: bei Einstellung auf CF 1-3 und CF 3-0 ...

Wenn Sie die Suchanzeigen abgeschaltet haben, um sich auf die Bildgestaltung zu konzentrieren, dann aber Belichtung und Schärfe kontrollieren wollen, wählen Sie „o“ (grüne Position), dann können Sie die Fokus-Skala und den Belichtungswert einfach beobachten.

Comme l'indication du viseur et le mode d'entraînement à la position "o" (position verte) peuvent être changés indépendamment, la mesure suivante sera utile.

### Exemple 1: Lorsqu'il est réglé à CF 1-1 et CF 3-2...

Le réglage est pour commuter "S" et "C" avec l'échelle de mise au point. Le réglage à la position "o" (position verte) permettra de commuter à l'échelle de profondeur.

### Exemple 2: Lorsqu'il est réglé à CF 1-2 et CF 3-1...

Pendant que vous effectuez des prises de vues en vérifiant l'ouverture et la vitesse d'obturation avec le cadran du sélecteur du mode d'entraînement sur la position "S", le réglage "o" (position verte) fera que l'indicateur de mise au point numérique affichera l'échelle de profondeur, ceci facilitant l'observation de la profondeur de champ.

### Exemple 3: Lorsqu'il est réglé à CF 1-3 et CF 3-0...

Pendant que vous vous concentrez dans la composition de l'image en désactivant les indications du viseur, si vous voulez vérifier l'exposition et l'indicateur de mise au point numérique, réglez sur "o" (position verte), et l'échelle de mise au point et la valeur d'exposition pourront être contrôlées facilement.

Por cuanto la indicación en el visor de "o" (posición verde) y el modo de impulsión pueden conmutarse independientemente entre sí, esta posición ofrece las siguientes facilidades:

### Ejemplo 1: Si se eligen CF 1-1 y CF 3-1 ...

Se hace este ajuste para conmutar entre "S" y "C" cuando se visualiza la escala de foco. La selección de "o" (posición verde) cambia la visualización a la de la escala de profundidad de campo.

### Ejemplo 2: Si se eligen CF 1-2 y CF 3-1 ...

Cuando se está fotografiando con prioridad en la abertura/velocidad del obturador, con el disco selector del modo de impulsión puesto en "S", y se elige "o" (posición verde), se visualizará la escala de profundidad de campo en el indicador de foco digital, permitiendo así que se compruebe la profundidad de campo.

### Ejemplo 3: Si se eligen CF 1-3 y CF 3-0 ...

Si se desea comprobar la exposición y el indicador de foco digital mientras se esté concentrando en la composición de la imagen, sin ninguna indicación presentada en el visor, se elige "o" (posición verde). Esto permitirá chequear la escala de foco y el valor de exposición.

**Die Dateneinbelichtungseinrichtung in der Rückwand (Data-Back) erlaubt die automatische Einbelichtung von Datum oder Zeit auf den Steg zwischen den einzelnen Bildern.**

① Mit jedem Druck auf die Daten-“Mode“-Taste wechselt die Datenanzeige von „Jahr-Monat-Tag“ auf „Tag-Stunde-Minute“, „-- -- --“ (keine Einbelichtung) „Monat-Tag-Jahr“, „Tag-Monat-Jahr“. Wählen Sie die gewünschte Daten-Kombination.

② Wenn Sie jetzt auslösen, werden die Daten einbelichtet. Das „—“ Symbol in der oberen rechten Ecke des Daten-Monitors blinkt nach erfolgter Einbelichtung.

**L'unité de datage automatique incorporée dans le dos de l'appareil (dos dateur) vous permet d'imprimer automatiquement la date et l'heure dans un espace entre les photos.**

① Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de date, l'affichage passe de “Année-Mois-Jour” à “Jour-Heure-Minute”, “-- -- --” (pas de date), “Mois-Jour-Année” et “Jour-Mois-Année”. Sélectionnez le mode désiré avec ce bouton.

② Enfoncez le déclencheur pour prendre votre photo. La marque “—” dans le coin supérieur droit des chiffres de la date clignote pour vous confirmer que la date a été imprimée sur votre photo.

**El mecanismo de fechado automático, empotrado en la tapa trasera de la cámara (respaldo de datos), posibilitará imprimir la fecha o la hora automáticamente en el espacio que hay entre los fotogramas individuales de la película.**

① Cada vez que usted apriete el botón del modo de fecha, la visualización de la fecha se conmutará de “año-mes-día” a “día-hora-minuto”, “-- -- --” (sin impresión), “mes-día-año, y “día-mes-año”, en ese orden. Elija la indicación que desee imprimir.

② Apriete el disparador para fotografiar. La marca “—” en la parte superior derecha de los dígitos de la fecha parpadeará para indicar que la fecha se ha impreso en la foto.

- Das Bild wird von der Dateneinbelichtung nicht berührt.
- Über den Ziffern für den Monat steht das „M“. Es wird nicht einbelichtet.
- Wenn Sie mit Filmen von ISO 64 oder weniger und Serienbelichtung (C) fotografieren, verringert die Dateneinbelichtung die Bildfrequenz. Wenn die Bildfolge schneller sein soll, schalten Sie die Einbelichtung aus (---).
- Die Einbelichtungen können bei extremer Unterbelichtung auf Negativfilm bzw. Überbelichtung bei Diafilmen schlecht lesbar sein. Wenn der Film im Labor zerschnitten wird, kann die Einbelichtung zerstört werden. Weisen Sie Ihr Fotolabor darauf hin und lassen Sie Filme mit Dateieinbelichtung nicht zerschneiden.

### <Einstellung von Datum und Zeit>

- ① Drücken Sie Daten-„Mode“-Knopf, bis die gewünschte Anzeigeart erscheint.
- ② Drücken Sie den „Select“-Knopf, bis der einzustellende Wert blinkt.
- ③ Drücken Sie den „Set“-Knopf, bis der gewünschte Wert erscheint. (Bei der Zeitanzeige können Sie die Sekunden auf „00“ einstellen, während „:“ blinkt. Drücken Sie den „Set“-Knopf, wenn die Sekunden bei „00“ beginnen sollen.)
- ④ Wenn alle Werte stimmen, drücken Sie den „Select“-Knopf, bis die Zahlen nicht mehr blinken.

### <Data-Back-Batteriewechsel>

Das Data-Back wird von einer langlebigen Lithium-Batterie (CR2025) mit Energie versorgt, die normalerweise drei bis vier Jahre hält. Wenn die Datenanzeige schwächer wird, oder die LCD-Anzeige nicht mehr richtig funktioniert, muß die Batterie wie oben gezeigt gewechselt werden.

- Nach dem Batteriewechsel müssen die Daten neu eingestellt werden.

Halten Sie die Batterie (CR2025) außerhalb der Reichweite von Kindern. Falls sie verschluckt wird, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

- Aucune date ni heure n'est imprimée dans le cadre de l'image.
- La lettre "M" au-dessus du numéro du mois signifie Mois. Elle ne sera pas imprimée.
- Si vous prenez des photos dans le mode de prise de vues continue (C) avec le dos dateur réglé sur "impression de date" alors que la sensibilité du film est réglée sur ISO 64 ou moins, la vitesse d'avance du film ralentira. Si vous désirez l'accélérer, réglez le mode de datage sur "sans date" (-- -- --).
- Après l'impression de la date et de l'heure, la sous-exposition extrême du film négatif et la surexposition extrême du film diapositif pourraient causer une voile à l'image et les vues pourraient être découpées illégalement au cours du développement du film. Si un tel cas est prévu, n'impressionnez pas la date lorsque vous prenez des vues, ou signalez au magasin de photo de ne pas découper le film au cours du développement.

### <Correction de la date et de l'heure>

- ① Appuyez sur le bouton de mode de date pour indiquer le numéro que vous voulez corriger.
- ② Appuyez sur le bouton de sélection de date pour que le numéro se mette à clignoter.
- ③ Appuyez sur le bouton de réglage de date pour régler la date ou l'heure correcte. (Si ":" clignote dans le mode jour-heure-minute, vous pouvez régler l'heure correcte à

00 seconde. Appuyez sur le bouton de réglage de date simultanément avec un signal horaire.

- ④ Après le réglage correct de la date ou de l'heure, appuyez sur le bouton de sélection de date jusqu'à ce que le numéro arrête de clignoter.

### <Remplacement de la pile du dos dateur>

La pile du dos dateur est une pile au lithium de longue durée (CR2025) qui doit normalement durer environ 3 ou 4 ans. Toutefois, si la puissance de la pile devient faible, la date apparaîtra mal sur la photo ou l'affichage à cristaux liquides fonctionnera de manière erratique. Dans ces cas, remplacez la pile de la manière illustrée dans le croquis ci-dessus.

- N'oubliez pas de nouveau régler la date et l'heure après le changement de la pile pour le dos dateur.
- Ne laissez pas la pile de l'unité de datage (CR2025) à la portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement votre médecin.

- No se imprimirá ni la fecha ni la hora dentro del área del fotograma.

- La letra "M" que aparece por encima de la visualización de fecha, significa el mes. No se imprimirá.

- Si está disparando en el modo de disparo continuo (C) con el respaldo de datos puesto en el estado de "impresión de fecha" y con una película de ISO 64 ó menos de sensibilidad, se reducirá la velocidad de bobinado de la película. Si desea hacerla más rápida, elija la posición "sin impresión" (-- -- --).

- Cuando se trata de una negativa con fecha u hora impresa y que haya sido sacado con una subexposición excesiva, o una negativa de película reversible con sobreexposición exagerada, nótese que es probable que resulte imposible distinguir entre las imágenes fotografiadas y, por lo tanto, que las mismas sean cortadas en la etapa de revelado de la película. Si se anticipa esta posibilidad, se aconseja fotografiar sin impresión de fecha o bien pedir al mandar la película para su revelado, que no se corte la negativa por parte del laboratorio.

### <Corrección de la Fecha y Hora>

- ① Apriete el botón del modo de fecha para mostrar la visualización que quiera modificar.

- ② Apriete el botón de selección de fecha para permitir que el dígito a modificar parpadee.

- ③ Apriete el botón de ajuste de fecha para poner la fecha o la hora correcta. (Si ":" parpadea en el modo de ajuste de hora, usted podrá poner la hora exactamente por segundos. Apriete el botón en el momento que suene el aviso horario.)

- ④ Después de modificar la fecha o la hora, siga apretando el botón de selección de fecha, hasta el momento que el dígito deje de parpadear.

### <Reemplazo de la Pila para el Respaldo de Datos>

La pila para el respaldo de datos no necesita ser reemplazada durante 3 o 4 años, ya que es del tipo litio (CR2025) con vida de servicio larga. No obstante, a medida que vaya agotándose la pila, los datos se pondrán borrosos o se producirán errores en la indicación del display LED. Entonces, es la hora de cambiar la pila, en la forma ilustrada.

- Una vez cambiada la pila para el respaldo de datos, asegúrese de reajustar la fecha y la hora.

Guarde las pilas (CR2025) para la unidad de fechado fuera del alcance de los niños. Por si acaso se haya tragado la pila, consulte con el médico inmediatamente.



Wenn Sie mit Belichtungsautomatik funktionieren und das Okular nicht vom Auge gegen Lichteinfall geschützt wird, z.B. bei Selbst- oder Kabelauslöser-

Aufnahmen, kann Störlicht die Belichtungsmessung irritieren. Schieben Sie daher den Okularverschlußhebel nach oben schieben, um das Okular zu schließen .

### **Kabelauslöseranschluß**

Der Kabelauslöseranschluß hat einen Anschluß für den Kabelauslöser L oder den Auto-Balgen. Er überträgt einen elektrische Impuls vom Zubehör, daß den Verschluß auslöst.

- Schrauben Sie keinen normalen Drahtauslöser an den Anschluß. Er könnte dadurch beschädigt werden.

Dans la prise de vues automatique (mode Av, Tv, ou P) en utilisant le retardateur ou l'interrupteur du câble L, comme votre oeil sera détaché du viseur, de la lumière pourrait entrer dans l'appareil et affectera la mesure. Dans ce cas, utilisez l'obturateur avec l'oculaire pour interrompre le viseur. Tournez l'obturateur avec l'oculaire vers le haut pour interrompre le viseur.

### **Prise de l'interrupteur du câble**

La prise de l'interrupteur du câble présente un contact pour connecter le commutateur du câble L ou le soufflet automatique. Celui-ci transmet les signaux électriques à partir de l'unité l'accessoire pour opérer l'obturateur.

- Ne pas connecter le déclencheur du câble du mécanisme vendu normalement à la prise de l'interrupteur du câble. Sinon un ennuï pourrait se produire.

En el modo de una exposición automática (Av, Tv, P) que se realice con el autodesparador o con el cable disparador L, necesariamente se aparta el ojo del ocular del visor, lo que permite la entrada de la luz ambiente por el ocular, con efectos adversos sobre la fotometría. Por lo tanto, en este modo de fotografiar, cubra el ocular con el cierre asociado. Se puede poner el cierre empujando hacia arriba la palanca de cierre del ocular.

### **Receptáculo para el Cable Disparador**

Este es un contacto para la conexión del cable disparador L o un fuelle automático, y transmite las señales eléctricas de estos accesorios para accionar el obturador.

- No enchufe en este receptáculo un cable disparador ordinario de tipo mecánico, disponible en el mercado, ya que puede perjudicarlo.

### **Power-Pack-Anschluß**

An dieser Buchse kann das als Sonderzubehör erhältliche Power-Pack P-8 angeschlossen werden. Dazu wird der Stecker des Power-Packs in diese Buchse gesteckt.

- Beachten Sie bei der Benutzung des P8 den Abschnitt „Externes Power-Pack P-8 auf S. 207
- Verwenden Sie keine andere externe Energieversorgung.

### **Abnehmen der Rückwand**

Die Rückwand kann durch Herunterdrücken der Scharnierentriegelung von der Kamera abgenommen werden.

### **Prise externe d'alimentation**

Cette prise est utilisée pour fixer l'alimentation externe vendue séparément (boîte d'alimentation P-8).

La fiche d'alimentation de P-8 est branchée à cette prise.

- Lorsque P-8 est utilisé, voir la section "Boîte d'alimentation P-8" à la page 208.
- Ne pas utiliser une alimentation autre que le P-8. Sinon un ennui pourrait se produire.

### **Débranchement du dos de l'appareil**

Le dos de l'appareil peut être déconnecté en poussant en bas la goupille de couplage.

### **Receptáculo para Energía Externa**

Este es un receptáculo dedicado a la unidad de energía externa (Power Pack P-8), de compra opcional.

Enchufe aquí la clavija de energía de la unidad Power Pack P-8.

- Cuando utiliza la unidad P-8, asegúrese de leer la parte "Power Pack P-8" de la sección de "Accesorios Opcionales" (página 209).
- No conecte al receptáculo ningún otro tipo de unidad de alimentación, sino la Power Pack P-8, pues el enchufe puede ser dañado.

### **Desmontaje de la Tapa Trasera**

La tapa trasera de la cámara puede desmontarse empujando el pasador de retención hacia abajo.

# Verschlußzeiten- und Blendenanzeigen

# Vitesse d'obturation et ouverture

# Velocidades del Obturador y Aberturas

Verschlußzeiten und Blenden werden folgendermaßen angezeigt:

• Die Verschlußzeiten werden von „4000“ (1/4000s) bis „16“ (1/16s) angezeigt. In den Belichtungsarten „Av“ und „P“ wird die automatisch gesteuerte Zeit in 1/2-Stufen angezeigt. Bei „Tv“ oder „M“ wird die eingestellte Zeit angezeigt.

Bei Einstellung „X“ wird „125“ angezeigt.

Bei Einstellung „B“ wird „bulb“ angezeigt.

• Die Blende wird in 1/2-Stufen innerhalb des Blendenbereichs des Objektivs angezeigt. Wenn jedoch die Blende in kleineren als 1/2-Stufen verändert wird, folgt die Anzeige eines Näherungswertes, z.B. für f/3,3 dann „3,5“.

## <Verschlußzeit und Blende>

Verschlußzeit		Blende	
Av oder P	Tv oder M	alle Belichtungsarten	
4000	4000	32	
2000	2800	22	27
1000	1400	16	19
500	700	11	13
250	350	8.0	9.5
125	180	5.6	6.5
60	90	4.0	4.5
30	45	2.8	3.5
15	20	2.0	2.4
8	10	1.4	1.7
4	6	8	1.2
2	3	4	
1"	0"7	2	
2"	1"4	1"	
4"	2"8	2"	
8"	5"6	4"	
16"	11"		

• Bei der Einstellung eines Zwischenwertes wird ein Näherungswert angezeigt.

La vitesse d'obturation et l'ouverture sont indiquées de la manière suivante.

• La vitesse d'obturation est indiquée dans la plage de "4000" (1/4000 sec) à "16" (1/16 sec). Si le mode d'exposition est "Av" ou "P", la vitesse d'obturation accouplée avec l'ouverture est indiquée en incréments de 1/2. Si l'on règle sur "Tv" ou "M", la valeur réglée est affichée.

Lorsqu'il est réglé à "X", "125" sera affiché. Lorsqu'il est réglé à "B", "bulb" est affiché.

• L'ouverture est indiquée en incréments de 1/2 dans la plage d'ouverture de l'objectif utilisé. Cependant, si l'ouverture est actionnée en incréments de moins de 1/2, une valeur approximative sera affichée. Par exemple, si l'ouverture est f/3,3, l'indication est donnée comme "3,5".

## <Vitesse d'obturation et ouverture>

Vitesse d'obturation		Ouverture	
Av ou P	Tv ou M	Tous les modes	
4000	4000	32	
2000	2800	22	27
1000	1400	16	19
500	700	11	13
250	350	8.0	9.5
125	180	5.6	6.5
60	90	4.0	4.5
30	45	2.8	3.5
15	20	2.0	2.4
8	10	1.4	1.7
4	6	8	1.2
2	3	4	
1"	0"7	2	
2"	1"4	1"	
4"	2"8	2"	
8"	5"6	4"	
16"	11"		

• Si'il est contrôlé entre les valeurs ci-dessus, une valeur approximative sera affichée.

Las velocidades del obturador y las aberturas se presentan en la forma detallada a continuación:

• Las velocidades del obturador se indican desde "4000" (1/4000 seg.) hasta "16" (1/16 seg.). En los modos de exposición "Av" y "P", se dan los valores correspondientes a la abertura elegida en pasos de 1/2, y en los modos "Tv" y "M", se indican las velocidades puestas.

Si se pone a "x", la velocidad del obturador visualizada es "125".

Si se elige "B", se presenta "bulb" como velocidad del obturador.

• Las aberturas se visualizan dentro de la gama de abertura del objetivo utilizado y en pasos de 1/2. Sin embargo, si el objetivo funciona entre los pasos de 1/2, se indicará el valor aproximado a la abertura real. Por ejemplo, se visualizará "3,5", en lugar de f/3,3 de abertura con que esté fotografiándose en realidad.

## <Visualización de las Velocidades del Obturador y Aberturas>

Velocidad del Obturador		Abertura	
AV o P	Tv o M	Todo Modo	
4000	4000	32	
2000	2800	22	27
1000	1400	16	19
500	700	11	13
250	350	8.0	9.5
125	180	5.6	6.5
60	90	4.0	4.5
30	45	2.8	3.5
15	20	2.0	2.4
8	10	1.4	1.7
4	6	8	1.2
2	3	4	
1"	0"7	2	
2"	1"4	1"	
4"	2"8	2"	
8"	5"6	4"	
16"	11"		

• Si se regula la exposición entre las indicaciones, se presentará la indicación más próxima.

Das Motiv wird nicht nur in der eingestellten Entfernung, sondern auch in einem Bereich davor und dahinter scharf abgebildet. Dieser sogenannte Schärfentiefebereich ändert sich wie folgt:

- ① Je kleiner die Blendenöffnung, desto größer die Schärfentiefe und umgekehrt.
  - ② Je weiter das Motiv entfernt ist (kleiner Abbildungsmaßstab), desto größer die Schärfentiefe.
  - ③ Die Schärfentiefe hinter dem Schärfepunkt ist größer als davor. Objektiv mit kurzer Brennweite bewirken ein größere Schärfentiefe als längere Brennweiten.
- Der Schärfentiefebereich bei den einzelnen Blenden kann an der Schärfentiefeskala des Objektivs abgelesen werden. Bei einer Fokussierung des 1,4/50mm-Standardobjektivs auf 2 m und einer Blendeneinstellung auf f/16 wird der Schärfentiefebereich von beiden „16“-Markierungsstrichen rechts und links vom Einstell-Index markiert. Die Schärfe im Bild reicht von ca. 1,4 m bis ca. 5 m.

### <Abblendetaste-Taste>

Das Objektiv wird normalerweise nur im Moment der Belichtung auf den eingestellten Blendenwert abgeblendet. Zur Kontrolle der Schärfentiefe können Sie die Abblendetaste drücken. Dadurch schließt die Blende, und Sie sehen, wie die Schärfentiefe zunimmt. Allerdings wird mit dem Abblenden auch das Sucherbild dunkler.

- Mit gedrückter Abblendetaste können Sie keine Belichtung messen.
- Die Abblendetaste funktioniert nur bei manueller Blendenvorwahl, also nicht bei „Tv“ oder „P“.

Lorsque l'objectif est mis au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certaine zone en avant et en arrière deviendra nette dans l'image. Ceci est appelé la profondeur de champ d'un objectif et elle varie comme suit:

- ① Plus l'ouverture est petite, et plus large la profondeur de champ sera, et vice versa.
  - ② Plus longue sera la distance du sujet, et plus large sera la profondeur de champ, et vice versa.
  - ③ La zone de netteté derrière le point auquel l'objectif est mis au point est plus large que la zone vers l'avant. Dans le cas où les objectifs sont différents, les objectifs avec une distance focale plus courte ont une profondeur de champ plus large que ceux avec une distance focale plus longue.
- La zone de netteté peut être contrôlée sur l'échelle de profondeur de champ d'un objectif. Par exemple, si vous utilisez un objectif F1,4, 50 mm et déclenchez sur un sujet à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans les limites de la plage entre deux "16" sur l'échelle, c'est-à-dire, d'environ 1,4 m à 5 m, deviendront nets dans l'image.

### <Bouton de fermeture de diaphragme>

L'objectif restera toujours complètement ouvert pour fournir une vision plus claire à travers le viseur. Cependant, il peut être réduit à l'ouverture désirée en pressant ce bouton (l'image dans le viseur deviendra plus sombre par conséquent) pour vérifier la profondeur de champ ou l'effet voilé sur l'arrière-plan.

- Vous ne pouvez pas obtenir une exposition correcte si vous prenez les vues ou vérifiez l'exposition avec le bouton de fermeture de diaphragme enfoncé.
- Le bouton de fermeture du diaphragme ne peut pas être activé lorsque le mode d'exposition est réglé à la position "Tv" ou "P".

Cuando se ha enfocado el objetivo en un sujeto, quedará enfocado no sólo el propio sujeto, sino también cierta zona por delante y detrás del mismo. Esta zona se denomina profundidad de campo de un objetivo. Esta profundidad varía en la forma indicada a continuación, siendo del mismo objetivo:

- ① Cuanto más estrecha se pone la abertura, tanto más grande será la profundidad de campo, y viceversa.
- ② Cuanto más larga se hace la distancia del sujeto, tanto más grande resultará la profundidad de campo, y viceversa.
- ③ La zona enfocada resulta más profunda por detrás del sujeto enfocado que por delante del mismo. Entre diferentes objetivos, la profundidad es más grande en los objetivos con distancia focal larga. Un margen específico de profundidad de campo puede comprobarse en la escala de profundidad de campo de cada objetivo individual. Por ejemplo, si se emplea un objetivo estándar de F1,4 de 50 mm y se enfoca en un sujeto a 2 m de distancia y con una abertura de F16, quedarán bien enfocados en la fotografía todos los sujetos que se encuentren dentro del trecho correspondiente a "16" de la escala, a saber, aproximadamente de 1,4 m a 5 m.

### <Botón de Diafragmado>

El objetivo permanecerá siempre totalmente abierto para proporcionar una visión más clara a través del visor. Sin embargo, se puede diafragmar a la abertura deseada, presionando este botón (la imagen del visor se hará más oscura), para comprobar la profundidad de campo o el efecto borroso del fondo.

- No podrá obtener la exposición correcta si fotografía o comprueba la exposición con el botón de diafragmado de la abertura presionado..
- En el modo de exposición "Tv" o en el modo "P", no se logra el diafragmado.

① **Belichtung**

Der Belichtungsmesser dieser Kamera ist nicht für Infrarot-Filme geeignet. Stellen Sie die Belichtung entsprechend den Angaben auf dem Beipackzettel des IR-Films ein.

② **Infrarot-Index**

Wenn Sie Infrarotaufnahmen mit Rotfilter machen wollen, verlagert sich die Schärfeeinstellung geringfügig gegenüber der normalen Einstellung. Deshalb ist das Objektiv mit einer entsprechenden Markierung ausgestattet.

Stellen Sie die Entfernung wie gewohnt, ohne das Rotfilter vor dem Objektiv, über den Sucher ein. Setzen Sie dann das Filter vor das Objektiv und bringen Sie den Entfernungswert in Übereinstimmung mit dem Infrarot-Index des Objektivs. Dann können Sie auslösen.

• Beachten Sie bei Farb-Infrarotfilmen die Angaben auf dem Beipackzettel des Films.

① **Exposition**

La cellule d'exposition de l'appareil ne peut être utilisée lors d'une prise de vues avec un film infrarouge. Déterminez l'exposition en fonction des instructions fournies avec le film infrarouge.

② **Marque de compensation pour film infrarouge**

Si l'on prend des photos avec un film infrarouge N & B (et un filtre rouge), une compensation pour film infrarouge est nécessaire car le point de mise au point est alors légèrement décalé par rapport à la photographie normale.

Les objectifs Carl Zeiss possèdent une marque de compensation pour film infrarouge dans ce but. Faire tout d'abord la mise au point sans filtre de manière habituelle, puis mettre le filtre en place, décaler la valeur de mise au point déterminée sur la marque de compensation infrarouge et prendre la photo.

• Si l'on prend des photos avec un film infrarouge couleur, suivre les instructions fournies avec le film.

① **Exposición**

El fotómetro de la cámara no puede utilizarse cuando se fotografía con una película de tipo para rayos infrarrojos.

Determine la exposición de acuerdo con las instrucciones suministradas con la película infrarroja.

② **Marca de compensación de infrarrojos**

Quando saca usted fotografías infrarrojas con una película de blanco y negro (y con un filtro rojo), tendrá que realizar la compensación de infrarrojos, porque el punto de enfoque se desplazará un poco con respecto a la fotografía normal. Los objetivos Carl Zeiss están provistos de una marca de compensación de infrarrojos para este propósito. En primer lugar, enfoque el objetivo sin filtro, como lo haría normalmente, luego coloque el filtro, desplace la respectiva escala de distancia hasta la marca de compensación de infrarrojos y dispare.

• Si emplea una película de infrarrojos a color, siga las instrucciones del instructivo que se suministra con la película.

- Verwenden Sie zum Entfernen von Staub und Schmutz von Objektiv und Sucheroptik Druckluft oder einen Puste-Pinsel. Fingerabdrücke wischen Sie vorsichtig mit einem Linsenreinigungstuch ab. Säubern Sie den Spiegel mit einem Pinsel.
- Reinigen Sie das Kameragehäuse mit einem weichen Tuch. Nehmen Sie niemals Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösungsmittel.
- Reinigen Sie die Kamera gründlich nach dem Aufenthalt in feuchter oder staubiger Umgebung, z.B. Meer oder Gebirge. Feuchte und salzige Luft kann Korrosion bewirken, Sand und Staub die Funktion mechanischer Teile stören.
- Lassen Sie die Kamera nicht lange an heißen Orten (z.B. Strand im Sommer, geparktes Auto in der Sonne), denn Kamera, Batterie und Film könnten darunter leiden.
- Wenn die Kamera aus der Kälte in warme Umgebung gelangt, kann das Objektiv beschlagen. Diese Erscheinung verschwindet nach kurzer Zeit von selbst, doch sollte man abrupte Temperaturwechsel möglichst vermeiden, auch damit keine Korrosion im Kamerainnern entsteht.
- **Wenn Sie die Kamera länger nicht benutzt haben oder wichtige Fotos machen wollen, z.B. auf Fernreisen oder einer Hochzeit, empfiehlt es sich, vorher einen Testfilm zu belichten, um sich von der einwandfreien Funktion zu überzeugen. Vergessen Sie die Reserve-Batterien nicht.**
- Ihre Contax RX ist eine Präzisionsgerät. Behandeln Sie sie vorsichtig, lassen Sie sie nicht fallen, vermeiden Sie starke Erschütterungen.

#### **Heinweis zum Verschußvorhang:**

Die Verschußlamellen bestehen aus extrem dünnem Material. Berühren Sie sie nicht, wischen Sie nicht darüber. Achten Sie bei Filmwechsel darauf, daß die Filmflaschen die Lamellen nicht berührt.

Achten Sie beim Säubern der Kamera darauf, daß Sie den Druckluftstrahl nicht auf die Lamellen richten. Sie könnten deformiert oder beschädigt werden.

#### **Microcomputer-Schutzschaltung:**

Diese Kamera ist mit einer Sicherheitsschaltung zum Schutz des Microcomputers vor starker statischer Elektrizität ausgestattet. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß dadurch die Kamera nicht mehr funktioniert. Schalten Sie in diesem Fall die Kamera aus, nehmen Sie die Batterie heraus und legen Sie sie wieder ein. Dann funktioniert die Kamera wieder.

#### **<Aufbewahrung der Kamera>**

- Halten Sie die Kamera fern von Hitze, Feuchtigkeit und Staub. Bewahren Sie sie nicht in Schubladen mit Mottenkugeln oder im Labor mit Chemikalien auf, um Schäden zu vermeiden. Bewahren Sie die Kamera möglichst an einem gut durchlüfteten Ort auf.
- Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Auslaufen zu verhindern.

- Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Retirer la poussière et la saleté sur le miroir avec un pinceau à objectif.
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et les piles risquent d'être affectés.
- L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
- **Si vous utilisez l'appareil pour les événements important tel que a trip outre-mer ou la cérémonie du mariage, s'assurer de de l'essai celui-ci d'avance pour faire assuré celui-ci fonctionne de manière appropriée. Il est également recommandé d'apporter les piles la recharge avec vous.**
- Comme l'appareil est un appareil de précision, ne pas appliquer de secousse excessif en laissant tomber l'appareil, par exemple.

#### **Remarque sur le rideau de l'obturateur:**

Le rideau de l'obturateur est fait d'un matériel très fin. Ne le poussez jamais avec les doigts, ne le touchez pas et ne l'essuyez pas.

Lors du changement du film, faites particulièrement attention à ce que l'amorce du film ne touche pas le rideau de l'obturateur. En cas d'utilisation d'une poire soufflante pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, ne soufflez pas fortement de l'air sur le rideau car il pourrait être déformé ou endommagé. N'utilisez jamais d'air sous pression.

#### **Circuit de protection de micro-ordinateur:**

Cet appareil incorpore un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que très rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner en raison de l'activation de ce circuit de sécurité. Dans ce cas, placez le commutateur principal sur OFF, retirez les piles, remettez-les en place et utilisez de nouveau l'appareil.

#### **<Rangement de l'appareil>**

- Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite.

- Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y visor, utilice un soplador de aire o un cepillo suave para objetivos. Si el objetivo tiene huellas digitales, no frótelos con papel normal, sino con un papel dedicado para limpiar lentes. Quite el polvo y la suciedad del espejo con un cepillo para objetivos aplicando éste sólo levemente.

- Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca utilice bencina, disolventes u otros productos químicos similares a este efecto.

- Después de operar la máquina en la playa o en las montañas donde haya mucho polvo, límpiela bien. Brizas marinas originan corrosión en la cámara. Polvo y arena afectan adversamente el mecanismo de precisión del interior.

- No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado directamente al sol, etc.) durante largo tiempo, ya que las altas temperaturas pueden perjudicar la cámara, la película y las pilas.

- El objetivo y el visor pueden empañarse si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haber estado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura, porque la condensación puede oxidar las piezas internas.

- **Si va a operar la cámara en una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve consigo una pila de repuesto.**

- Su cámara fotográfica es un instrumento de precisión. Tenga cuidado de no dejarla caer o no aplicarle impactos bruscos.

### **Nota sobre la Cortina del Obturador:**

La cortina del obturador está hecha de un material muy fino. Absténgase de picarla con el dedo, o tocarla o frotarla de niunguna manera. Al colocar una película en la cámara, tenga cuidado de no dejar el reborde de la película tocar la cortina del obturador. Cuando utiliza un soplador de aire a efectos de limpieza, no aplique aire fuerte a la cortina, que puede dañarse o deformarse. No utilice soplador a presión en ningún caso.

### **Circuito de Protección del Microcomputador:**

Esta cámara viene con un circuito de seguridad incorporado para proteger a su microcomputador de fuerte electricidad estática externa. En caso de que funcione este circuito de seguridad, es probable que se quede deshabilitada la cámara, aunque ocurre esto muy raras veces. En tal eventualidad, ponga el interruptor principal en OFF, extraiga las pilas, vuelva a colocarlas en la cámara, y utilice la cámara de nuevo.

### **<Almacenamiento de la Cámara>**

- Guarde la cámara en un sitio bien ventilado y resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un armario que contenga naftalina o en un laboratorio en que se manejen productos químicos .

- Si usted no va a usar la cámara durante largo lapso, se le aconseja extraer las pilas de la misma a fin de evitar posibles daños a causa de las fugas de las pilas.



### <CONTAX TLA360 Systemblitzgerät>

Aufsteck-TTL-Blitzgerät mit automatischer Einstellung, Motor-Zoomreflektor, Leitzahl 36 (ISO 100, 35mm-WW-Ausleuchtung).

In Kombination mit der Contax RX bietet das TLA360 die folgenden vier Funktionen.

- Diese Funktionen können genutzt werden, wenn der Blitz direkt in den Zubehörschuh auf der Kamera gesteckt ist.

Das Blitzsystem wird nicht automatisch eingestellt, wenn es statt über den Zubehörschuh über das TLA-Verlängerungskabel betrieben wird.

- Das CONTAX TLA360-Blitzgerät mit automatischer Einstellung ist mit 5 Kontakten im Blitzfuß ausgestattet.

### <Flash Unité CONTAX TLA360>

Unité de flash TTL du type "clip-on" avec contrôle de lumière automatique, zoom électrique, numéro du guide 36 (avec objectif 35 mm, couvercle carré et ISO100.

Equipé avec la particularité de réglage de flash automatique, le modèle TLA360 peut offrir les quatre fonctions suivantes lorsqu'appareil est utilisé en combinaison avec le Contax RX.

- Ces fonctions peuvent être utilisées lorsque l'unité de flash est fixée directement au patin accessoire sur la partie supérieure de l'appareil.

Le système de flash n'est pas réglé automatiquement lorsqu'il est utilisé déconnecté du patin l'accessoire et à travers le cordon de rallonge TLA ou le système d'éclairage TLA.

- L'unité de flash CONTAX TLA avec flash automatique présente cinq contacts au pied de l'unité.

### <Flash CONTAX TLA360>

Este es un flash automático de zoom motorizado de sistema autofotométrico TTL, de tipo de mordazas, con No. Guía 36 (respecto a ISO 100 y la cobertura del ángulo de vista de un objetivo de 35 mm).

Ya que viene dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, es fácil de operar y su empleo combinado con la Contax RX ofrece además de las facilidades normales de un flash automático de tipo TTL, las cuatro detalladas más adelante:

- Se dispone de estas facilidades cuando el flash va montado directamente en la zapata de accesorios, situada en la parte superior de la cámara.

En caso de que se opere el flash apartado de la zapata de accesorios de la cámara mediante la utilización del cable de extensión TLA o el sistema intensificador TLA, el flash no se regulará automáticamente.

- El flash TLA dotado de la facilidad de ajuste automático de flash, tiene 5 contactos en su pata de montaje.

## 1 Automatische Einstellung

Funktion \ Blitzart	Automatische Filmempfindlichkeitseinstellung	Automatische Blendeneinstellung
TTL-Automatik	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
externe Sensor-Automatik	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
manuell	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
mehrere Blitzgeräte	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

O: automatische Übertragung von der Kamera zum Blitzgerät (bei Blitzbereitschaft)

X: keine automatische Übertragung zum Blitzgerät

## 2 Blitzbelichtungskorrektur

Funktioniert mit TTL-Blitzautomatik

Funktioniert nicht mit anderen Belichtungsarten

- Blitzbelichtungskorrektur ist in 1/3-Stufen von -3EV bis +1EV möglich.
- Der Blitzbelichtungskorrektur-Faktor ergibt sich aus der Belichtungskorrektur von Kamera und Blitz. Wenn an der Kamera z.B. -1EV eingestellt ist und am Blitz ebenfalls -1EV, erfolgt die Blitzbelichtung mit -2EV.

- ① Drücken Sie die „SEL“-Taste am TLA360.
  - Die Korrekturskala erscheint im LCD-Monitor des Blitzgerätes und das „+/-“-Symbol blinkt.
- ② Drücken Sie die „▲“(UP- oder „▼“(DOWN)-Taste am Blitz, um den Korrekturfaktor einzustellen.
- ③ Drücken Sie nochmals die „SEL“-Taste.
  - Wenn das „+/-“-Symbol nicht mehr blinkt, ist der Korrekturfaktor eingegeben.
  - Der eingestellte Korrekturfaktor wird auf der Korrekturskala am Blitz angezeigt.
  - Wenn der Korrekturfaktor „0“ (keine Korrektur) eingestellt ist, verschwindet die Korrekturskala nach ca. 8 Sekunden.

## 1 Réglage automatique

fonction / Mode flash	Réglage de sensibilité du film automatique	Réglage d'ouverture automatique
TTL automatique	O	O
Eclairage externe automatique	O	X
Manuel	O	O
Eclairage multiple	O	O

O: réglé automatiquement à l'unité de flash par le réglage de l'appareil

X: (à l'achèvement du chargement de l'unité de flash) n'est pas réglé automatiquement à l'unité de flash

## 2 Compensation de lumière de l'unité de flash

Utilisée dans le mode de "TTL automatic flashing "

Aucun autre mode ne peut être utilisé pour la compensation de lumière

• La compensation est activée en incréments de 1/3 dans la plage de -3 IL à +1 IL.

• Le montant de compensation de l'unité de flash est déterminé par la valeur de compensation d'exposition de l'appareil. Par exemple, si la compensation de l'appareil

est "+1" et la compensation de l'unité de flash est "+1", le montant de lumière à partir de l'unité de flash est réglé à +2 (IL).

① Appuyez sur le bouton "SEL" de l'unité de flash. L'échelle de compensation apparaît sur le panneau d'affichage de l'unité de flash et la marque "+/-" se met à clignoter.

② Appuyez sur les touches "▲" (UP) et "▼" (DOWN) de l'unité de flash pour obtenir la valeur désirée.

③ Appuyez sur le bouton "SEL" de nouveau. La marque "+/-" change du clignotement à l'éclairage régulier et la compensation est complétée.

• L'échelle de compensation du panneau d'affichage de l'unité de flash indique la valeur réglée sur l'unité de flash.  
• Si le montant de compensation de l'unité de flash est "0" (aucune compensation), l'échelle de compensation disparaîtra après 8 secondes.

## 1 Facilidades de ajuste automático

Modo de Fotografía con Flash	Facilidad	Ajuste Automático de Sensibilidad de Película	Ajuste Automático de Abertura
Automático con TTL		O	O
Automático con Fotometría Externa		O	X
Manual		O	O
Destello Múltiple		O	O

O: Al montarse el flash en la cámara, se hace ajuste automáticamente también en el flash.

(Al completarse la carga del flash)

X: No se hace ajuste en el flash.

## 2 Compensación de la Cantidad de Luz del Flash

Se fotografía en el modo de "Flash Automático TTL". No se consigue esta compensación en los demás modos.

- La compensación tendrá lugar en la gama de -3EV a +1EV en pasos de 1/3.

- La compensación en el flash se realiza regulando la cantidad de luz con referencia al valor de compensación de exposición que se produce en la cámara. Por ejemplo, si se tiene la compensación de exposición en la cámara de "+1" y la compensación en el flash de "+1", la cantidad de luz del flash será de +2 (EV).

① Apriete el botón "SEL" del flash.

- Se presentará la escala de compensación en el display del flash, donde parpadea la marca "+/-".

② Apriete los botones "UP"/"DOWN" del flash para elegir el valor de compensación que desee.

③ Apriete el botón "SEL" otra vez.

La marca "+/-" ahora permanecerá fija, lo que indica que se ha terminado el ajuste de compensación.

- La escala de compensación en el display del flash indica la cantidad de compensación.

- Cuando la cantidad de compensación elegida en el flash es de "0" (sin compensar), la escala de compensación desaparecerá en 8 segundos.

### **3 „Auto OFF“ und „Auto ON“**

Wenn der Hauptschalter des TLA360 auf „Auto OFF“ steht, schaltet der Blitz bei Nichtgebrauch nach ca. 80 s ab.

„Auto ON“ bewirkt, daß der Blitz beim Antippen des Kameraauslöser mit dem aufladenbeginnt.

Diese Energiespareinrichtung ist besonders bei längerem Fotografieren mit Blitz nützlich.

### **4 Blitzfußverriegelung**

Der Blitzfuß des TLA360 ist mit einer Blitzfußverriegelung ausgestattet. Sie verhindert, daß der Blitz unbeabsichtigt aus dem Zubehörschuh rutschen kann. Vergessen Sie nicht, sich vor dem Aufsetzen und Abnehmen des Blitzes von der entsprechenden Stellung der Verriegelung zu überzeugen.

\* Weitere Informationen zum Blitzen mit dem TLA360 finden Sie in der Anleitung zum Blitzgerät.

### **3 "Auto OFF" et "Auto ON"**

Lorsque le commutateur d'alimentation de l'unité de flash est réglé à la position "Auto OFF", l'unité de flash est désactivée automatiquement après environ 80 secondes.

Egalement, en pressant le déclencheur de l'obturateur de l'appareil à mi-chemin, "Auto ON" est activé pour démarrer le chargement de l'unité de flash.

Cette particularité d'économie d'alimentation est utile pour la photographie avec flash de longue durée.

### **4 Retenue du sabot**

Le "pied de montage" du TLA360 présente une retenue du sabot (protecteur "slip off") pour éviter que l'unité de flash se détache de l'appareil par mégarde.

Avant de monter ou de débrancher l'unité de flash, ne jamais oublier de régler l'index de la bague de verrouillage du sabot à la position "pied de montage".

\* A part les points mentionnés ci-dessus, le TLA360 possède beaucoup de fonctions. Se référer au manuel des instructions du TLA360 pour effectuer la meilleure prise de vues au flash.

### **3 Facilidad "Auto-OFF" y "Auto-ON"**

Al ponerse en la posición "Auto-OFF" el interruptor de energía del flash, se desconecta la energía del flash en aproximadamente 80 segundos en forma automática. Si se aprieta el botón disparador de la cámara sólo en mitad de su carrera, el flash se pondrá en "Auto-ON", provocando que se inicie la recarga del flash. Esto se presta para ahorrar la energía durante una sesión prolongada de fotografía con flash.

### **4 Retén de Zapata**

Para evitar que el flash se desprenda inesperadamente de la cámara, la "pata de montaje" del TLA360 está provista de un retén de zapata (mecanismo preventivo de extracción).

Monte y desmonte el flash en la cámara después de haber alineado el índice de la "pata de montaje" al del anillo de enclavamiento de la zapata.

\* Además de las características reseñadas anteriormente, el flash TLA360 ofrece otras numerosas facilidades. Véase el manual de instrucciones de dicho flash para gozar de una toma fotográfica con flash de gran variedad de funcionalidades.

### < Power Pack P-8 >

Das P-8 ist eine externe Stromversorgung, die mit vier Alkali-Mangan oder NC-Akkus der Größe AA (Mignon) bestückt werden kann.

Um einem Nachlassen der Batterieleistung durch Kälte zu vorzubeugen kann das Power Pack zur Stromversorgung eingesetzt werden.

#### • Verwendung:

① Vier Mignonzellen (AA/R6) entsprechend den Markierungen in das Batteriefach einlegen, und das Batteriefach im Hauptteil des Power-Pack einsetzen.

· Das Batteriefach so in das Hauptteil des Power-Pack einsetzen, daß die Kerbe im Hauptteil dem Batteriefach entspricht. Das Batteriefach kann nicht verkehrt herum eingesetzt werden.

② Das Power Pack in die Hülse stecken.

③ Den an der Spitze des Power-Pack-Kabels angebrachten Stecker in die Buchse an der Kamera stecken. Dadurch wird die Betriebsstromversorgung von den internen Zellen der Kamera auf das Power-Pack-8 umgestellt.

• Es wird empfohlen, das Power-Pack bei Aufnahmen in kaltem Wetter unter den Kleidung zu tragen, so daß die Batteriezellen warmgehalten werden.

• Beim Batteriewechsel nicht verschiedene Typen von Batterien oder alte und neue Batterien gemischt einlegen.

Immer alle vier Batterien gleichzeitig mit solchen des gleichen Typs austauschen.

• Wenn das Power-Pack längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien herausnehmen, um Austreten von Batteriesäure zu vermeiden.

• Beim Abziehen des Verbindungskabels immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.

Lieferumfang: Power-Pack-Hauptteil,  
Batteriefach und Hülse (mit Riemen)

Länge des Kabels: 1,5 m

**Batterien und ihre Kapazität** (Anzahl von Rollen 24er Films, die mit frischen Batterien belichtet werden können; diese Angabe beruht auf Contax-Testbedingungen.)

Batterietyp	Normaltemperatur
Vier 1,5-V-Alkalibatterien (AA/R6)	ca. 100
Vier 1,2-V-NiCd-Akkus (AA/R6)	ca. 100*

\* Im vollständig aufgeladenen Zustand.

### <Boîte d'alimentation P-8>

Le P-8 représente une alimentation externe qui utilise quatre piles du type AA alcalines ou au manganèse ou des piles rechargeables NiCd.

Pour éviter la détérioration des piles dû au temps froid, la boîte d'alimentation est utilisée pour fournir l'appareil avec suffisamment d'alimentation.

#### • Mode d'emploi

① Insérer quatre piles de type AA dans le logement des piles en respectant les marques placées dans le logement, puis installer celui-ci dans la boîte d'alimentation.

• Placer le logement des piles dans la boîte d'alimentation suivant une orientation qui apparie la rainure de l'unité principale avec celle dans le logement des piles. Ce dernier ne peut pas être installé inversement.

② Placer la boîte d'alimentation dans la chemise.

③ Introduire la fiche ajustée à l'extrémité du cordon de la boîte d'alimentation dans la prise d'alimentation externe de l'appareil. Ceci commutera l'alimentation électriques des éléments internes de piles de l'appareil à ceux de la boîte d'alimentation 8.

• Il est recommandé de protéger la boîte d'alimentation dans sa veste ou son manteau lorsque l'on effectue la prise de vues dans une zone froide, afin de maintenir les piles bien chaudes.

• Lorsque l'on change les piles, ne pas mélanger les types différents ou des piles neuves avec des piles usées.

Remplacer toutes le quatre piles avec de nouvelles du même type et en même temps.

• Lorsque l'on n'utilise pas la boîte d'alimentation pendant une longue période de temps, retirer les piles du logement des piles pour éviter toute coulure des piles.

• Pour enlever le cordon de connexion, tirer par la fiche et non par le cordon.

Composition:                    Unité principale de boîte d'alimentation, logement des piles et chemise (avec courroie)

Longueur du cordon: 1,5 mètres

**Les piles et leur capacité** (nombre de rouleaux de 24 poses pouvant être exposés avec des piles neuves; d'après les normes d'essai de Contax.)

Type de piles	Température ordinaire
Quatre piles alcalines de 1,5V (taille AA)	Environ 100
Quatre piles Ni-Cd de 1,2 V (taille AA)	Environ 100*

\* Entièrement chargé

### <Power Pack P-8>

Constituye una unidad de alimentación externa, que emplea 4 pilas de tipo AA de 1,5 V ó 4 pilas de níquel-cadmio de tipo AA. Se utiliza esta unidad en los lugares de temperatura baja, de modo que se fotografía con esta unidad mantenida caliente aparte de la cámara con el objeto de evitar la degradación del rendimiento de las pilas debido al frío.

#### • Forma de Uso:

① Introduzca 4 pilas de tipo AA en la caja de pilas de acuerdo con la rotulación hecha en la misma, y monte la caja en el cuerpo principal del Power Pack.

• Coloque la caja de pilas en el cupero principal del Power Pack en la orientación en que la caja se encaje en la entalladura del cuerpo principal. No se podrá insertar la caja en sentido inverso.

② Meta el Power Jack en la funda.

③ Enchufe la clavija colocada en la punta del cable del Power Pack en el receptáculo de energía externa de la cámara. Con esto, la alimentación de energía se conmuta de las pilas interiores de la cámara a las del Power Pack P-8.

• Para conseguir mejores efectos de aislamiento térmico, se aconseja que se coloque el Power Pack bajo el abrigo o algo similar.

• Al reemplazar las pilas, evite que se mezclen pilas de diferentes tipos o las agotadas. Las pilas necesitan ser reemplazadas todas con las nuevas del mismo tipo.

• Cuando el Power Pack va a quedarse fuera de servicio durante largo tiempo, extraiga las pilas de la caja de pilas a fin de evitar fugas de las mismas.

• Para desenchufar el cable de conexión, tire de la clavija, no del cable.

Configuración:      Cuerpo principal de Power Pack y  
                                  caja de pilas, funda (con correa)

Longitud del cable: 1,5 metros

**Pilas y su capacidad** (Número de rollos de 24 exposiciones que pueden exponerse con pilas nuevas; según las normas de prueba de Contax)

Tipo de pilas	Temperatura Normal
Cuatro pilas alcalinas de 1,5 voltios (Tamaño AA)	Cerca de 100
Cuatro pilas de Ni-Cd de 1,2 voltios (Tamaño AA)	Cerca de 100*

\* Cuando están completamente cargadas.



### <Sucherscheiben Typ FW>

Für die Contax RX stehen fünf auswechselbare Sucherscheiben zur Verfügung: FW-1, FW-2, FW-3 FW-4 und FW-5.

Sie sind in der Mitte mit einem Kreis von 5 mm Durchmesser versehen, der den Spotmeßbereich markiert (bei FW-1 und FW-2 der äußere Mikroprismenkreis).

• Die Sucherscheiben sind sehr empfindlich. Berühren Sie die Oberfläche nicht.

#### **FW-1 (Scheibe mit Horizontal-Schnittbild und Mikroprismenring)**

Serienmäßige Scheibe der Contax RX. Diese Scheibe erlaubt das Fokussieren mit Hilfe des Schnittbildes, der Mikroprismen und der Mattfläche, und sie eignet sich für einen breiten Anwendungsbereich.

#### **FW-2 (Scheibe mit Mikroprismen-Kreis und -Ring)**

Der Winkel der Mikroprismen von Kreis und Ring ist verschieden. Der Kreis erlaubt präzises Fokussieren mit lichtstarken Objektiven, der Ring besser für lichtschwächere. Die Scheibe ist universell verwendbar.

#### **FW-3 (reine Mattscheibe)**

Diese Mattscheibe ohne weitere Fokussierhilfe empfiehlt sich für lichtschwächere Objektive, z.B. Teles und auch für Nahaufnahmen, wenn Schnittbild und Mikroprismen leicht abdunkeln.

#### **FW-4 (reine Mattscheibe mit Gitterkreuz)**

Ein Gitternetz mit einem Raster von 6mm großen Quadraten überzieht die Mattscheibe. Sie eignet sich besonders für alle Aufgaben, bei denen eine exakte Kameraausrichtung wichtig ist, z. B. Architektur- und Repro-Fotografie.

#### **FW-5 (reine Mattscheibe mit skaliertem Koordinatenkreuz)**

Eine Scheibe besonders für extreme Nahaufnahmen und Mikrofotografie. In der Mitte des Kreuzes liegt ein Klarglasfleck. Stellen Sie die Entfernung so ein, daß sich das Bild bei leicht seitlicher Betrachtung von rechts und links nicht gegenüber den Koordinatenkreuz verschiebt. Fokussieren ist auch über die Mattfläche möglich. Die Unterteilung des Kreuzes in 1 mm-Intervalle erleichtert die Bestimmung des Abbildungsmaßstabes.

### <Verres de visée, Type FW>

Pour le Contax RX, cinq verres de visée interchangeables sont disponibles: FW-1, FW-2, FW-3, FW-4 et FW-5. Ils ont un cercle de 5 mm au centre pour marquer la zone de mesure ponctuelle (un cercle extérieur du microprisme sur les verres FW-1 et FW-2).

• Ne touchez jamais les verres de visée car ils possèdent une finition de précision.

#### **FW-1 (verre à stigmomètre horizontal/microprisme)**

Équipement standard sur le Contax RX. Ce verre vous permet d'effectuer la mise au point sur un stigmomètre au centre, une bague de microprisme autour et une zone dépolie autour. Il est convenable pour une grande variété de sujets.

#### **FW-2 (Verre combinant microprisme pointillé/bague)**

Ce verre possède un microprisme d'angles différents au centre et autour du centre et est convenable pour une grande variété de sujets. Le microprisme au centre vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif grand angle et la zone autour vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif peu lumineux.

#### **FW-3 (Verre dépoli)**

Ce verre comprend une zone dépolie tout autour et est convenable pour un objectif relativement peu lumineux comme un téléobjectif. Il est également convenable lorsqu'il est difficile d'effectuer la mise au point avec un microprisme ou un stigmomètre pour les photos rapprochées et autres.

#### **FW-4 (Verre dépoli quadrillé)**

Ce verre possède des lignes tracées à des intervalles de 6 mm sur un verre dépoli. Il est particulièrement convenable pour prendre des photos en utilisant les mouvements de l'appareil avec des soufflets automatiques ou PC Distagon ou lorsqu'il est nécessaire de déterminer strictement la composition pour un travail de copie, etc.

#### **FW-5 (Verre à graduation croisée)**

Ce verre est utilisé pour la photomicrographie et les prises de vues rapprochées à grossissement important. Il possède des graduations croisées avec un point de transmission clair au centre. Ajustez la mise au point de sorte que l'image ne se décale pas par rapport à la ligne croisée en décalant légèrement l'oeil vers la gauche ou vers la droite. La mise au point peut également être effectuée sur une zone dépolie alentour. Les lignes de graduation (pas de 1 mm) vous permettent d'estimer la taille et le grossissement de l'image.

### <Pantallas de Enfoque Tipo FW>

Para la Contax RX, se dispone de cinco pantallas de enfoque distintas: FW-1 a FW-5, que son intercambiables según propósitos de fotografía y sus aplicaciones.

Vienen marcadas con un círculo de 5 mm de diámetro en el centro para indicar el área de fotometría de punto (la parte exterior del microprisma en las FW-1 y FW-2).

- Nunca toque las pantallas de enfoque, ya que poseen un acabado de alta precisión.
- Absténgase de tocar las pantallas de enfoque por la mano, las que tienen un acabado de gran precisión.

#### **FW-1 (Tipo partido horizontal/microprismático) ...**

Equipamiento estándar. Esta pantalla le permite enfocar en tres partes, a saber, la imagen partida en el centro, el collar microprismático en su alrededor, y el área mate periférica.

#### **FW-2 (Tipo microprismático de combinación) ...**

Es indicada para fotografía general. Consiste en una combinación de microprismas de diferentes ángulos en el centro y en el perímetro. El microprisma del centro le permite enfocar con precisión con un objetivo de abertura grande, y el del perímetro le facilita enfocar efectivamente con un objetivo de abertura pequeña.

#### **FW-3 (Tipo totalmente mate) ...**

Esta pantalla tiene toda su superficie en estado mate. Es idónea para objetivos de abertura relativamente pequeña, tales como un objetivo de enfoque largo. También es

apropiada cuando es difícil enfocar en el microprisma o en la imagen partida, al fotografiar primeros planos, etc.

#### **FW-4 (Tipo mate reticulado) ...**

Tiene líneas reticuladas a intervalos de 6 mm en la pantalla totalmente mate. Es especialmente indicada para tomar fotografías usando los movimientos de la cámara con fueles automáticos o Distagon PC, o cuando es necesario determinar estrictamente la composición para trabajo de copiado, etc.

#### **FW-5 (Tipo de escala cruzada) ...**

Esta pantalla se utiliza para sacar fotos micrográficas y primeros planos de gran ampliación. Tiene una escala cruzada con un punto de transmisión claro en el centro. Se ajusta el enfoque de tal forma que la imagen no se desplace respecto a la línea cruzada aun cuando se mire algo hacia la izquierda o hacia la derecha. El enfoque también puede obtenerse en el área mate periférica. Las líneas de la escala (pasos de 1 mm) sirven para estimar el tamaño y la amplitud de la imagen.

## **Wechsel der Einstellscheibe**

Jede Scheibe wird mit einer kleinen Greifzange zum Einsetzen geliefert.

### **1. Herausnehmen der Scheibe**

Nehmen Sie das Objektiv von der Kamera und drücken Sie mit dem Finger vorsichtig auf die Entriegelung der Mattscheibe ①.

Lassen Sie den

Mattscheibenrahmen vorsichtig nach unten klappen. Greifen Sie die Mattscheibe mit der Greifzange an dem kleinen Vorsprung ②. Stellen Sie die herausgenommene Scheibe in der Aussparung des Behälters ab. Schützen Sie sie vor Schmutz und Beschädigung.

## **Remplacement du verre de visée**

Chaque verre est fourni d'un outil de recueil. Utilisez cet outil lorsque vous remplacez le verre.

### **1. Déconnectez le verre**

Déconnecter l'objectif et appliquez une pression légère sur la languette échangeant le batonnet avec le bout du doigt. ①

Laissez le cadre du verre aller vers le bas, doucement. Maintenez la pièce en saillie du verre avec l'outil de recueil. ②

Maintenez le verre déconnecté réglé le long de la rainure de l'étui pour éviter les saletés ou l'endommagement. ③

## **Forma de Cambio de la Pantalla de Enfoque**

Cada pantalla viene acompañada de un par de pinzas dedicadas para su cambio. Asegúrese de utilizar esas pinzas para cambiar de la pantalla.

### **1. Desmontaje de la pantalla:**

Después de retirar el objetivo, apriete ligeramente la uña de cambio de pantalla con la punta del dedo. ①

La pantalla descenderá junto con su marco. Bájela con cuidado. Extraiga la pantalla tomándola por la parte saliente con las pinzas accesorias.

②

Levante la pantalla extraída en la ranura de la caja, lo que le evitará que sea dañada o manchada por equivocación. ③

## Wechsel der Einstellscheibe

Jede Scheibe wird mit einer kleinen Greifzange zum Einsetzen geliefert.

### 1. Herausnehmen der Scheibe

Nehmen Sie das Objektiv von der Kamera und drücken Sie mit dem Finger vorsichtig auf die

Entriegelung der Mattscheibe ①.

Lassen Sie den

Mattscheibenrahmen vorsichtig

nach unten klappen. Greifen Sie die

Mattscheibe mit der Greifzange an

dem kleinen Vorsprung ②. Stellen

Sie die herausgenommene Scheibe

in der Aussparung des Behälters ab.

Schützen Sie sie vor Schmutz und

Beschädigung.

## Remplacement du verre de visée

Chaque verre est fourni d'un outil de recueil .Utilisez cet outil lorsque vous remplacez le verre.

### 1. Déconnectez le verre

Déconnecter l'objectif et appliquez une pression légère sur la languette échangeant le batonnet avec le bout du doigt. ①

Laissez le cadre du verre aller vers le bas, doucement.Maintenez la pièce en saillie du verre avec l'outil de recueil. ②

Maintenez le verre déconnecté réglé le long de la rainure de l'étui pour éviter les saletés ou l'endommagement. ③

## Forma de Cambio de la Pantalla de Enfoque

Cada pantalla viene acompañada de un par de pinzas dedicadas para su cambio. Asegúrese de utilizar esas pinzas para cambiar de la pantalla.

### 1. Desmontaje de la pantalla:

Después de retirar el objetivo, apriete ligeramente la uña de cambio de pantalla con la punta del dedo. ①

La pantalla descenderá junto con su marco. Bájela con cuidado. Extraiga la pantalla tomándola por la parte saliente con las pinzas accesorias.

②

Levante la pantalla extraída en la ranura de la caja, lo que le evitará que sea dañada o manchada por equivocación. ③

## 2 Einsetzen der Scheibe

Greifen Sie die Scheibe am Vorsprung und legen Sie sie in den Mattscheibenrahmen. Drücken Sie den Rahmen vorsichtig nach oben, bis er mit einem Klicken einrastet ④. Fühlen Sie danach noch einmal vorsichtig, ob die Scheibe wieder richtig sitzt.

- Benutzen Sie bei Wechsel immer die mitgelieferte Greifzange, um Scheibe und Spiegel vor Fingerabdrücken und Kratzern zu schützen.
- Wenn Staub auf die Scheibe gelangt ist, entfernen Sie ihn vorsichtig mit Puster oder Pinsel.
- Wenn die Scheibe nicht richtig eingesetzt ist, kann sie beim Fotografieren herausfallen und den Objektivwechsel blockieren. Wenden Sie sich in diesem Fall an den zuständigen Kundendienst.
- Bewahren Sie unbenutzte Scheiben in ihrem Behälter auf.

## 2. Montage du verre

Maintenez la pièce en saillie du verre avec un outil de recueil et mettez le verre dans le cadre du verre. Puis poussez doucement vers le haut la languette du cadre jusqu'à ce qu'elle se verrouille avec un cliquetis. ④

En dernier lieu appliquez une légère pression avec un doigt pour s'assurer que le verre a été réglé de manière appropriée.

Le montage est maintenant complété.

- Lorsque le verre de visée est remplacé, utilisez toujours l'outil de recueil fourni avec le verre pour protéger le miroir et le verre contre les égratignures et empreintes.
- Si le verre est souillé par la poussière, utilisez une soufflante ou une brosse souple pour l'objectif pour enlever la poussière.
- Si le verre est installé incorrectement, il pourrait tomber ou se détacher et l'objectif sera bloqué. Dans ce cas, consultez le centre de service le plus proche.
- Le verre non utilisé devrait être maintenu dans l'étui du verre selon les instructions données.

## 2. Montaje de la pantalla:

Tome la pantalla por la parte saliente usando las pinzas e introdúzcala en el marco bajado. A continuación, empuje hacia arriba y con cuidado la parte saliente (uña) del marco, hasta que se quede en su posición con un clic. ④ Finalmente, empuje la pantalla ligeramente con el dedo a fin de comprobar que está empotrada con seguridad.

Aquí termina el montaje.

- Al cambiar la pantalla, asegúrese de emplear las pinzas dedicadas que se suministran. Tenga cuidado de no dejar huellas digitales o daños en el espejo o en la pantalla.
- Quite la suciedad que esté adherida en la pantalla, con un soplador de aire o un cepillo blando.
- Una pantalla instalada inadecuadamente puede originar su desprendimiento o rotura durante la sesión de disparos, o incluso puede imposibilitar el montaje/desmontaje del objetivo. En tal caso, traiga su máquina a la estación de servicio cercana, ya que se necesita un tratamiento especializado para remediarlo.
- Guarde las pantallas no utilizadas de acuerdo con las instrucciones gráficas dadas en la caja de pantallas.

### <Flexi-Tasche C-4>

Das Frontteil dieser Tasche kann nach Bedarf gedehnt oder gestaucht werden, um es an eine Contax RX mit Carl Zeiss T\* von 135mm oder kürzer oder aber ein Vario Sonnar Zoom 40-80mm, 35-70mm oder 28-85mm anzupassen.

Die Flexi-Tasche C-4 hat oben etwas Platz, so daß sie auch eine Contax ST oder 167MT faßt.

### <Etui souple C-4>

En déployant ou en contractant son extrémité avant, cet étui peut contenir le Contax RX avec un objectif Carl Zeiss T\* avec une distance focale de 135 mm ou plus moins, ou l'objectif zoom Vario-Sonnar 40~80 mm, 35~70 mm ou 28~85 mm.

• L'étui souple C-4 présente quelque espace à sa section supérieure ; par conséquent, il peut également prendre le Contax ST ou 167MT.

### <Estuche Flexible C-4>

Al ser extendido o contraído su extremo delantero, esta caja da cabida para acomodar la Contax RX equipada con un objetivo Carl Zeiss T\* de 135 mm ó menos de longitud focal, o con un objetivo zoom Vario-Sonnar de 40-80 mm, 35-70 mm ó 28-85 mm.

• El estuche flexible C-4 también puede usarse para acomodar la Contax ST ó 167MT, si bien deja algo de holgura en la parte superior y la inferior.

## Technische Daten

<b>Typ:</b>	35mm-Schlitzverschluss-SLR mit Belichtungsautomatik
<b>Bildformat:</b>	24 x 36 mm
<b>Objektiv-Anschluß:</b>	Contax/Yashica-MM-Bajonett
<b>Verschluß:</b>	Senkrecht ablaufender Schlitzverschluß
<b>Verschlußzeiten:</b>	Automatisch 1/4000s bis 16s bei „AV“ und „P“ 1/4000s bis 4 s einstellbar bei „Tv“ und „M“, „X“ (1/125s) und „B“
<b>Blitzsynchronisation:</b>	System-Blitzfuß und X-Kontakt, kürzeste X-Synchronzeit 1/1250s
<b>Selbstausröser:</b>	elektronisch, ca. 10 s. Vorlauf, stoppbar
<b>Auslöser:</b>	elektronisch, Kabelausröseranschluß
<b>Belichtungssteuerung:</b>	① Zeitautomatik mit Blendenvorwahl ② Blendenautomatik mit Zeitvorwahl ③ Programmautomatik ④ manuelle Nachföhrmessung ⑤ TTL-Blitzautomatik ⑥ manuelle Blitzsteuerung
<b>Belichtungsmessung:</b>	mittenbetonte TTL-Integralmessung, umschaltbar auf Spotmessung

<b>Meßwertspeicher:</b>	Speicherung des Belichtungswertes Belichtungskorrektur. $\pm 2$ EV in 1/3-Stufen
<b>Belichtungsreihenautomatik:</b>	drei Aufnahmen
<b>A.B.C.</b>	0, $\pm 0,5$ oder $\pm 1$ EV
<b>Meßbereich:</b>	mittenbetonte TTL-Integralmessung EV 1 - 20 Spotmessung EV 5-20 (ISO 100, f/1,4)
<b>Filmempfindlichkeitsbereich:</b>	DX: ISO 25-5000 manuell ISO 6 - 6400
<b>Blitzsteuerung:</b>	TTL-Direktmessung auf der Filmoberfläche
<b>Blitzsynchronisation:</b>	automatisch mit TLA-Systemblitz, automatische Kombination und 2. Vorhang-Synchronisation mit TLA 360
<b>Sucher:</b>	Long-Eyepoint- Pentaprismensucher, , zeigt 95% des Bildformates, Vergrößerung 0,8x (mit 50mm-Objektiv auf unendlich), Okularkorrektur -3 bis +1 Dioptrie
<b>Standard-Sucherscheibe:</b>	Horizontal-Schnittbild/Mikroprismen-Scheibe, auswechselbar



**Sucheranzeigen:** Verschlusszeit, Blende, Belichtungswarnung, A.B.C.-Funktion, Belichtungsart, Meßart, Belichtungsart, Blitzsymbol, ; Blitzbereitschaft (mit Contax-Systemblitzgeräten)

**Elektronischer Fokus-Indikator:** TTL-Phasendetektionssystem, Arbeitsbereich EV 2 bis 20,

**LCD-Monitor-Anzeigen:** Bildzählwerk, ISO-Wert, Selbstauslöserzeit, „B“-Zeitablauf, Mehrfachbelichtung, Individual-Funktion, Batteriewarnung automatisch bis Bild „1“

**Filmeinspulen:** automatisch, Einzelbild- oder

**Filmtransport:** Serienbelichtung (max. 3 B/s), Mehrfachbelichtungsmöglichkeit automatisch, Rückspulstart automatisch oder manuell

**Film-Rückspulung:** im Sucher und LCD-Monitor, additiv, automatisch rückstellend,

**Bildzählwerk:** Mittenkontakt-Blitzschuh mit TLA-System-Kontakten

**Zubehörschuh:**

- Sucheranzeigen-Auswahl,
- „Grün“-Position,
- Meßwertpeicher,
- Mehrfachbelichtung, • A.B.C.-Reihenfolge, • Abblendtaste,
- Filmrückspulen,

**Individual-Funktionseinstellung von:**

**Kamera-Rückwand:** auswechselbar, mit Filmkontrollfenster und Data-Back

**Data-Back:** Quarzuhr mit automatischem Kalender, Einbelichtung von Jahr-Monat-Tag, Tag-Stunde-Minute, keine Einbelichtung, Monat-Tag-Jahr, Tag-Monat-Jahr, Einbelichtung auf Steg zwischen den Bildern

**Batterie:** 6-Volt-Lithium-Batterie (2CR5), Data-Back 3-Volt (CR2025)

**Batteriekontrolle:** automatisch, Warnanzeige im LCD-Monitor

**Batteriekapazität:** ca. 150 Filme mit 24 Aufnahmen (mit neuer Lithium-Batterie bei normaler Temperatur, gemäß Contax-Teststandard)

**Sonstiges:** Abblendtaste zur Schärfentiefekontrolle Anschlußbuchse für Power Pack

**Abmessungen:** 151 x 104,5 x 59 mm (BxHxT)

**Gewicht:** 810 g (Gehäuse, ohne Batterie)

\* Änderungen in Technik und Design vorbehalten

Um Funktionen und Möglichkeiten der Contax RX optimal ausnutzen zu können, empfehlen wir, nur speziell für diese Kamera geeignete Objektive und Zubehörteile zu verwenden. Wir können keine Gewähr für die Reparatur von durch Fremdzubehör verursachte Funktionsstörungen oder Schäden übernehmen.

## Caractéristiques techniques

<b>Type:</b>	Appareil reflex mono-objectif à exposition automatique 35 mm et obturateur plan focal.		
<b>Format du négatif:</b>	24 x 36mm		
<b>Monture de l'objectif:</b>	monture Contax/Yashica MM.	<b>Système de la mesure</b>	Mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL/mesure ponctuelle TTL.
<b>Obturateur:</b>	obturateur plan-focal à déplacement vertical.	<b>Plage de la mesure:</b>	L 1 ~ 20 sur mesure de lumière moyenne pondérée centrale, IL 5 ~ 20 sur mesure ponctuelle (ISO 100, F1.4).
<b>Vitesses d'obturation:</b>	modes automatique.... 16 sec. à 1/4000 sec. à la position "Av" et "P", 4 sec. à 1/4000 sec. (valeurs de réglage) à la position "Tv"; Mode manuel....4 sec. à 1/4000 sec., B et X (1/125 sec)..	<b>Plage de sensibilité du film</b>	ISO 25 ~ 5000 pour le réglage automatique avec le film DX, ISO 6 ~ 6400 pour le réglage manuel.
<b>Contacts de synchronisation</b>	Contact X direct (vitesses de synchronisation 1/125 sec. ou moins), équipé d'une borne de synchronisation.	<b>Verrou AE:</b>	La quantité de lumière sur la surface de l'image est mémorisée.
<b>Retardateur:</b>	Retardateur électronique avec un délai de 10 sec.	<b>Compensation d'exposition Mode A B.C. :</b>	+2 IL ~ -2 IL (peut être réglé en incrément de 1/3 IL). +/-0,5 IL/+/-1 IL
<b>Déclencheur de l'obturateur</b>	Réenclenchement électromagnétique, prévu avec une prise de déverrouillage spéciale	<b>Contrôle de l'éclair du flash</b>	Valeurs d'exposition de compensation avec le levier A.B.C. Contrôle de lumière directe TTL
<b>Contrôle d'exposition:</b>	① exposition automatique à priorité au diaphragme, ② exposition automatique à priorité à la vitesse, ③ exposition automatique programmée,	<b>Synchronisation de flash</b>	Commutation de vitesse d'obturation automatique à l'extrémité d'un flash exclusif.
		<b>Fonction de réglage du flash automatique</b>	Possibilité de combinaison avec notre flash avec fonction de réglage de flash automatique.

**Synchronisation du deuxième rideau** Possibilité avec le flash Contax ayant une particularité de synchronisation de deuxième rideau.

**Indicateur de mise au point** Système de détection de la différence de phase TTL

**Plage de luminosité mesurable** IL 2 à 20  
affichée par l'indicateur de mise au point numérique dans le viseur

**Viseur:** Type au niveau des yeux en utilisant un pentaprisme (type de point longs yeux).  
Taux du champ de vision..... 95%  
Agrandissement..... 0,8 fois  
(avec objectif 50mm à infinié et oculaire -1D diop.).

**Ajustement dioptrique** Dispositif de correction dioptrique incorporé, plage de correction +1 D ~ -3 D.

**Verre de visée:** Type à stigmomètre horizontal/microprisme horizontal (FW-1) (standard), verres interchangeable disponible (type FW).

**Affichage dans le viseur** Indicateur de mise au point numérique, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture, avertissement d'exposition, mode A.B.C., compensation d'exposition, mode de mesure, compteur de vues, marque de flash.  
Affichage

**Panneau d'affichage:** Compteur de vues / sensibilité de film / durée restante sur le retardateur. durée écoulée pour exposition prolongée, affichage d'exposition multiple, fonction d'affichage personnalisée et marque d'avertissement des piles.

**Chargement du film:** Chargement automatique, positionnement automatique du film sur "01" sur le compteur.

**Avance du film:** Avance automatique avec moteur intégré.

**Rembobinage du film** Rembobinage automatique avec moteur intégré, arrêt automatique lorsque le rebobinage est terminé, possibilité de rebobinage du film au milieu d'un rouleau.

**Modes: d'entraînement** exposition de la pose simple, prise de vues continue, retardateur, et mode d'expositions multiples.

**Vitesse de bobinage:** Jusqu'à 3 vues / sec. Sur prise de vue continue (mode "C") (avec une nouvelle pile, à la température ordinaire, selon les normes d'essai de Contax).

**Compteur de film:** Sur le panneau d'affichage et le viseur, deux réglages automatiques, type additif.

**Sabot:** Sabot avec contact X direct (prévu avec contact pour flash TLA).

**Fonctions:**  
**personnalisée**

- sélection de l'indicateur du viseur (indication pondérée à la mesure / indication pondérée à l'exposition / aucune indication),
- réglage du mode de position verte,
- sélection de verrouillage AE (le verrou AE est activé en pressant le déclencheur de l'obturateur à mi-chemin ou en pressant le bouton de vérification d'exposition),
- sélection d'exposition multiple (normal / continue),
- sélection de l'ordre d'exposition A.B.C (standard → sur → sous / sur → standard → sous),
- opération bouton Stop-Down (activé seulement lorsqu'il est pressé / système push ON-

push OFF, • rembobinage de fin de film (complètement rembobiné / fin de film laissée débobiné),

• sélection du mode de rembobinage de film (rembobiné lorsque le levier de rembobinage est actionné / rembobiné automatiquement après que la dernière pose est complétée)

**Dos de l'appareil:**

Peut être ouvert avec levier d'ouverture du dos de l'appareil, amovible, prévu avec dos dateur et fenêtre de vérification de film.

**Dos dateur:**

horloge quartz incorporée (calendrier automatique), les dates sont imprimées dans un espace entre les vues, les données pouvant être imprimées...année - mois - jour, jour - heure - minute, aucune impression, mois - jour - année, jour - mois - année

**Alimentation:**

une pile au lithium (2CR5), une pile au lithium du dos dateur (CR2025) dans le dos de l'appareil.

**Vérification des piles:** Vérification automatique, marque d'avertissement des piles au panneau d'affichage.

- Capacité des piles:** Environ 150 rouleaux de film de 24 poses (avec une nouvelle pile au lithium (2CR5), à la température ordinaire, selon les normes d'essai de Contax).
- Autres:** Bouton de fermeture de diaphragme, prise d'alimentation
- Dimensions:** 151(L) x 104,5(H) x 59(P) mm
- Poids:** 810 g (sans piles) .

\*Les caractéristiques et la conception sont sujettes à des modifications sans préavis.

Pour utiliser au maximum les possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos objectifs interchangeable et accessoires. Nous pouvons ne pas être capable de réparer les dommages ou problèmes survenant lorsque l'appareil est utilisé avec des produits d'autres fabricants conçus pour les appareils Contax.

**Tipo:** Cámara réflex de un simple objetivo de 35 mm con obturador de plano focal.

**Tamaño del fotograma:** 24 x 36 mm

**Montura del objetivo:** Montura MM Contax/Yashica.

**Tipo del obturador:** Obturador de plano focal de desplazamiento vertical.

**Velocidades del obturador:** Av, P ... 16 seg. a 1/4000 seg. Ajuste de TV ... 4 seg. a 1/4000 seg.

Manual ... B, X (1/125 seg.)  
4 seg. a 1/4000 seg.

**Contactos de sincronización:** Contacto X (sincronizado en 1/125 seg. ó menos). Con contacto directo y terminal de sincronización.

**Autodisparador:** Disparador automático electrónico con retardo de 10 seg.

**Disparador:** Tipo electrónico, con receptáculo dedicado para cable disparador.

**Control de exposición:**

- ① Exposición automática con prioridad en la abertura
- ② Exposición automática con prioridad en la velocidad del obturador
- ③ Exposición automática programada
- ④ Exposición manual
- ⑤ Flash automático TTL
- ⑥ Flash manual

**Sistema fotométrico:** Conmutable entre fotometría de luz promedia con centro ponderado TTL y fotometría de punto TTL.

**Margen de: enclavamiento fotométrico (ISO 100, F1,4)** Fotometría de luz promedia con centro ponderado: EV 1 a 20  
Fotometría de punto ... EV 5 a 20

**Margen de: enclavamiento con sensibilidad de película** Ajuste automático por código DX ... ISO 25 a 5000  
Ajuste manual ... ISO 6 a 6400

**Enclavamiento AE:** Sistema de almacenamiento de cantidad de luz de la imagen +2 EV a -2 EV (ajustable en pasos de 1/3).

**Compensación de: exposición** Margen de compensación de exposición por la palanca A.B.C.: ± 0,5 EV/± 1 EV

**Mecanismo A.B.C.:**

**Sistema de regulación: enclavada de la luz de flash** Sistema de regulación directa TTL

**Sincronización del: flash** Cambio automático de la velocidad del obturador al término de carga del flash dedicado.

**Facilidad de ajuste: automático de flash** Disponible mediante la combinación con un flash Contax dotado de la capacidad de ajuste automático de flash.

**Sincronización de la segunda cortina:** Disponible con un flash Contax con capacidad de sincronización de segunda cortina.

**Indicador de foco:** Sistema de detección de desfasaje TTL.  
Margen de claridad para medición de distancia: EV2 a 20  
Visualizado por el indicador de foco digital en el visor.

**Visor:** Visor al nivel del ojo pentaprismático (tipo punto de ojo largo)  
• Campo de visión ... 95%  
• Multiplicación .. 0.8x (respecto al infinito en un objetivo de 50 mm y dioptría de -1 D).

**Corrección dióptrica:** Ajustador dióptrico incorporado  
Margen corregible: +1D a -3D.

**Pantalla de enfoque:** Equipamiento normal de una pantalla de tipo imagen partida horizontal/microprisma (FW-1) (estándar).  
Pantallas intercambiables (tipo FW).

**Visualización en el visor:** Indicador de foco digital, velocidad del obturador, abertura, marca de exposición, indicación A.B.C., indicación de compensación de exposición,

**Panel display:**

**Carga de película:**

**Rebobinado de película**

**Modo de impulsión:**

**Velocidad de bobinado:**

marca de fotometría, contador de exposiciones, marca de flash.  
Contador de exposiciones, sensibilidad de película, tiempo remanente del autodisparador, tiempo transcurrido en semiexposición, indicación de exposición múltiple, indicación de facilidad 'Custom', marca de advertencia de pilas.

Sistema de carga automática. Con avance automático de película hasta "01" en el contador. Rebobinado automático por motor incorporado.  
Parada automática al término de rebobinado  
Rebobinado a medio camino del rollo, posible.

Disparo simple, disparo continuo, autodisparador, exposición múltiple.

3 fotogramas/seg. máx. en el modo de disparo continuo (modo "C").  
(Con respecto a pilas nuevas, temperatura normal, y condiciones fotográficas estándar de Contax)

**Contador de:  
exposiciones**

En el panel display y en el visor, ambos con reposición automática, tipo aditivo.

**Zapata para:  
accesorios**

Contacto X directo (provisto de un contacto para enclavamiento con el flash TLA).

**Facilidades 'Custom':**

- Selección de las indicaciones en el visor (indicación con prioridad de medición de distancia/indicación con prioridad de la cantidad de luz medida/sin indicación).
- Puesta del modo de la posición verde.
- Selección del método de enclavamiento AE (enclavado por el botón disparador apretado en mitad de su carrera o por el botón de comprobación de exposición).
- Selección del sistema de exposición múltiple (normal/continuo).
- Selección del orden de disparo A.B.C. (estándar → sobreexposición → subexposición/sobreexposición → estándar → subexposición).
- Operación del botón de diafragmado (sólo diafragmado durante el momento en que el botón esté apretado/tipo de ON

por empuje/OFF por empuje).

- Selección de la parte restante de película rebobinada (totalmente rebobinada/punta delantera dejada fuera del cartucho).
- Selección del sistema de rebobinado de película (rebobinado al operarse la palanca de rebobinado al término de la película/rebobinado automático al término de la película).

**Tapa trasera:**

Abierta por la palanca de apertura de la tapa trasera.  
Desmontable.  
Con ventanilla de comprobación de datos.

**Respaldo de datos:**

Reloj de cuarzo incorporado (calendario programado).  
Impreso entre fotogramas.  
Contenido de impresión: Año, mes, día; día, hora, minuto; no impresión; mes, día, año; día, mes, año.

**Comprobación de pilas:**

Sistema de autocomprobación, con indicación en el display.

**Número de rollos:  
fotografiados**

Aprox. 150 rollos de 24 exposiciones cada.  
(Con respecto a la pilas de litio



2CR5 nuevas, temperatura normal, condiciones fotográficas estándar de Contax)

- Otros:** Con botón de diafragmado, receptáculo para energía externa.
- Dimensiones:** 151 (Ancho) x 104,5 (Alto) x 59 (Fondo) mm
- Peso:** 810 g (sin pilas).

\* Las especificaciones y apariencia podrán modificarse sin previo aviso.

Para que usted saque un máximo rendimiento a esta cámara, se le recomienda emplear con ésta nuestros objetivos intercambiables y sus accesorios. No podríamos responsabilizarnos de los daños o fallas que surfa la cámara al operarse en conjunción con los productos de fabricación ajena y que se vendan en el mercado para su supuesto uso con las cámaras Contax.